

致理科技大學應用日語系

105 學年度畢業實務專題報告

日文繪本研究與實作

- どうしてでかけないの？

指導老師：工藤卓司

組員：10222105 張雅霽

10222124 郭霈庭

10222135 侯又瑜

10222145 房婕莉

10222147 鄭于琦

10222156 張婉妤

10222225 劉又瑄

2017 年 1 月

摘要

接觸「紙芝居」後，我們對兒童讀物產生興趣，在收集了許多資料後，不難發現，許多家長會選擇繪本作為孩子的課外讀物。本專題研究是希望了解繪本的歷史與種類後，以實際做出一本繪本為目的。

近年來生活步調愈來愈緊湊，在繁忙的社會中，親子關係不如以往親密，這時繪本又能起到什麼作用？繪本不只能當作單純的兒童讀物，在簡單的文字與精美圖畫的背後想要傳達什麼？

在縱觀了繪本歷史後，發現隨著時代更迭，能夠脫穎而出，並流傳至今的繪本，皆有屬於它的過人之處；繪本的形式、種類、題材也愈來愈多元化。父母要如何選擇最適合自己孩子的繪本？這些都是我們在內文中探討的議題。

隨著年齡的不同，孩子所選擇的讀物也會有所變化，我們選擇了幾本著名繪本做賞析，藉此了解這些繪本之所以成為經典的原因。

繪本實作部分，我們以日本社會近況為主題，將其簡化為淺顯易懂的繪本，希望讀者能在寓教於樂的當下關心社會問題，並思考如何面對與解決。製作繪本不如想像中簡單，如何從無到有，創作出令人滿意的作品？都是我們在專題中將呈現出來的內容。

關鍵字：日文繪本、繪本實作、親子關係、兒童讀物、繪本賞析

要旨

私たちは授業で紙芝居に接した後、児童書に興味を持つようになった。多くの両親は、とりわけ絵本を子供の読み物として選ぶ。そこで本專題研究では、絵本の歴史や種類について理解を深め、その上で絵本を実際に製作することを目的として取り組んだ。

近年、生活のペースはますます早くなっている。親子の繋がりは、そうした忙しい社会の中で過去に比べて少なくなった。絵本はこのような時代の中でどのような役割を果たしうるのか。また、簡潔な文字と絶妙な画で何を伝えるか。

絵本の歴史を見ると、今でもよく読まれている絵本にはそれぞれ特別なところがあることがわかる。絵本の形態や種類、テーマはますます多様化している。どんな絵本が子供に向いているのか。それも私たちが本文の中で研究する問題である。

年齢を重ねるにしたがって、子供たちが読むものにも変化が現れる。私たちは何冊かの有名な絵本を選び、それらがどうしてよく読まれているのか、検討を加えた。

最後に私たちは分析に基づいて、日本の社会問題をテーマとして、理解しやすい絵本を製作した。読者に楽しみながら社会問題に関心を持ち、解決方法を考えてもらえれば、と思っている。絵本の製作は案外簡単ではなく、何もない状態から人に満足してもらえる完成品を作り出すにはどうすればいいのか、それも私たちの專題の大きなテーマであった。

キーワード：絵本製作、児童書、親子関係、日本社会

目錄

第一章 緒論.....	1
第一節 研究動機.....	1
第二節 研究目的.....	1
第三節 研究流程圖.....	2
第二章 概述繪本.....	3
第一節 繪本的定義.....	3
第二節 歷史.....	3
(一) 歐美繪本發展.....	3
(二) 日本繪本發展.....	7
第三節 種類／題材.....	11
(一) 故事題材.....	11
(二) 繪本種類.....	17
第四節 功用.....	19
(一) 親子共讀.....	19
(二) 心靈療癒.....	19
(三) 激發創造力.....	19
(四) 紀錄生活.....	19
(五) 文化保存.....	19
第五節 形式.....	20
(一) 材質.....	20
(二) 表現形式.....	23
第三章 繪本——親子間的橋梁.....	26
第一節 如何選書.....	26
(一) 6~18 個月.....	26
(二) 18 個月~3 歲.....	27
(三) 3~5 歲.....	27
(四) 5~10 歲.....	27
(五) 成人.....	27
第二節 共讀時互動的方法.....	28
(一) 0~3 歲.....	28
(二) 3~6 歲.....	29

第四章 日文繪本賞析.....	31
(一) 宮西達也：《おまえうまそうだな（你看起來很好吃）》.....	31
(二) 魚戶おさむ：《はなちゃんのみそ汁（小花的味噌湯）》.....	32
(三) 木村裕一、阿部弘士：《あらしのよるに（狼與羊）》.....	33
(四) 石田真理：《オオカミくんはピアニスト（鋼琴師的旅行）》.....	35
(五) 佐野洋子：《100万回生きたねこ（活了一百萬次的貓）》.....	36
第五章 繪本實作.....	38
(一) 選擇主題.....	38
(二) 編輯劇本.....	38
(三) 詞彙調整.....	47
(四) 製作分鏡圖.....	48
(五) 電腦繪圖.....	50
(六) 印刷.....	52
(七) 小結.....	52
第六章 結論.....	53
(一) 繪本的發展、形式與種類.....	53
(二) 著名繪本受歡迎的原因.....	53
(三) 分析繪本與親子間的連結.....	54
(四) 繪本的製作.....	54
參考文獻.....	56
組員工作分工表.....	62
專題報告修正要點.....	623

圖目錄

圖 2-2-1	《Orbis Pictus》	4
圖 2-2-2	《Der Struwwelpeter》	4
圖 2-2-3	《The Diverting History of John Gilpin》	5
圖 2-2-4	《The Tale of Peter Rabbit》	5
圖 2-2-5	《Where the Wild Things Are》	6
圖 2-2-6	《鳥獸人物戲畫斷簡(甲卷)》	7
圖 2-2-7	《伴大納言繪詞》	8
圖 2-2-8	《信貴山緣起繪卷》	8
圖 2-2-9	《源氏物語繪卷》	7
圖 2-2-10	《富嶽三十六景・神奈川沖浪裏》	9
圖 2-2-11	紙芝居	9
圖 2-2-12	松居直先生與《兒童之友》	10
圖 2-3-1	《おいしいありがとう》	11
圖 2-3-2	《Een buik vol geheimen》	12
圖 2-3-3	《おじいちゃんは106さい》	12
圖 2-3-4	《がんばれゴロウ!》	13
圖 2-3-5	《好東西》	13
圖 2-3-6	《〈どうぶつさいばん〉タンチョウは悪代官か?》	14
圖 2-3-7	《The Race》	14
圖 2-3-8	《請到我的家鄉來》	14
圖 2-3-9	《The Jupiter Stone》	15
圖 2-3-10	《もぐもぐとんねる》	15
圖 2-3-11	《Princess Dress》	15
圖 2-3-12	《Library Mouse》	16
圖 2-3-13	《歯がぬけた》	16
圖 2-3-14	《さつまのおいも》	16
圖 2-3-15	《想念》	17
圖 2-3-16	《かぜのでんしゃ》	17
圖 2-3-17	《Katie Morag and the Dancing Class》	18
圖 2-3-18	《夢幻城堡》	18
圖 2-5-1	《幾米袖珍本 2006→2007》	20
圖 2-5-2	《おつきさまこんばんは》	20
圖 2-5-3	《豆豆的家》	21
圖 2-5-4	《四合一動腦繪本》	21
圖 2-5-5	《おいしいよ やぎのケーキ屋さん》	21

圖 2-5-6	《小魚嚕啦啦》	22
圖 2-5-7	《生日快樂！波波熊》	22
圖 2-5-8	《Halloween Is Here! 》	23
圖 2-5-9	《Does a Kangaroo Have a Mother, Too? 》	23
圖 2-5-10	《十二生肖的故事》	24
圖 2-5-11	《動物聲音繪本》	24
圖 2-5-12	《木のえほん どうぶつパズル》	25
圖 4-1-1	《おまえうまそうだな》	31
圖 4-1-2	《はなちゃんのみそ汁》	32
圖 4-1-3	《あらしのよるに》	34
圖 4-1-4	《オオカミくんはピアニスト》	35
圖 4-1-5	《100 万回生きたねこ》	36
圖 5-1-1	陸回家路上	48
圖 5-1-2	吵架的開端	49
圖 5-1-3	尋求醫生協助	49
圖 5-1-4	走出房門	49
圖 5-1-5	野餐趣	50
圖 5-1-6	陸躲在被窩	50
圖 5-1-7	陸的怨氣	51
圖 5-1-8	試著溝通	51
圖 5-1-9	在學校	51
圖 5-1-10	心的交流	52

第一章 緒論

第一節 研究動機

我們在課堂上接觸「紙芝居」後，對兒童讀物產生興趣。在收集資料後，發現有許多家長會利用繪本吸引孩童閱讀，藉此激發創造力及思考邏輯、培養孩童的閱讀習慣。

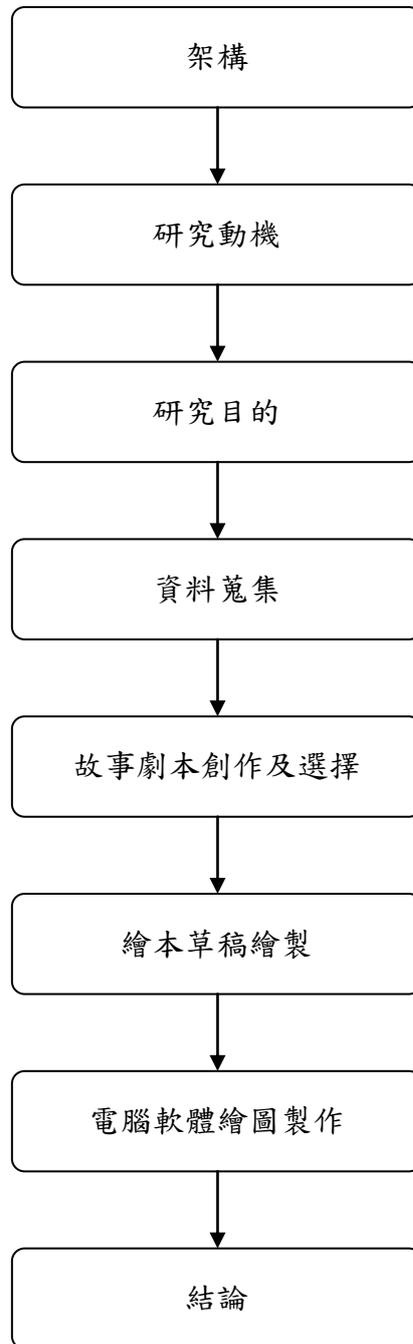
有鑑於近年來生活型態轉變，父母花在工作時間愈來愈長，較少與孩子接觸。希望能利用繪本有效改善並促進親子間關係，讓父母說故事給孩子聽時增加互動機會，而在親子間得以互相討論，還希望藉由實作能讓我們更了解繪本。

第二節 研究目的

一本能引起共鳴的繪本，除了畫面可愛之外，還需要好的故事情節、淺顯易懂的畫面呈現，沒有文字也能讓人明白故事內容，並藉由觀察生活周遭的社會現象與創意發想的激盪下，帶給讀者真摯情感的共鳴。因此，我們透過研究、製作繪本，以期達到以下目的：

1. 理解繪本的歷史、形式與種類。
2. 理解著名繪本受歡迎的原因。
3. 理解繪本與親子間的連結。
4. 學習一本繪本的製作流程。

第三節 研究流程圖



第二章 概述繪本

既然想要實作，就必須先了解繪本是什麼，所以我們開始了繪本研究，從不同層面去調查、了解繪本，例如：歷史、功用……等，希望從中汲取前人經驗，製作出一本好繪本。

第一節 繪本的定義

在講述繪本的歷史前，我們先來了解一下繪本是什麼。

英文的 Picture Books 傳進日本後，發展出繪本一詞，這是一種圖文相輔相成的書籍，好的圖文搭配，能夠更明確、更豐富地讓讀者體會到作者想要傳達的理念。

繪本傳遞的對象主要是鎖定在兒童，因為主題簡單、情節有趣，內容導向適合兒童，目的在於讓兒童透過聆聽、閱讀，拓展他們的世界，圖文的搭配也提高孩童對閱讀的興趣，增加主動學習的意願、教育並啟發他們的心智成長，從中汲取成長的養分。

近幾年也發展出了「成人繪本」，內容與意義都較具有深度，隨著時代的變遷，繪本發展的可能性也越來越多，是跨越世代的溝通媒介，同時，也是藝術表現的形式之一。

第二節 歷史

（一）歐美繪本發展

1. 起點

《繪本之眼》一書中提到，在中古世紀就出現了有圖有字的書，是在或祈禱書上附圖的手抄本，內容大多是宗教故事、神話等，可以說是繪本的基礎。

1658年，捷克教育家 J·A·夸美紐斯（Jan Amos Komenský，1592-1670）為兒童編寫了的一本百科全書：《Orbis Pictus（圖畫中見到的世界，又譯世界圖解）》，全

書共一百五十個項目，讓孩童可以了解社會、自然科學方面的各種基礎知識。



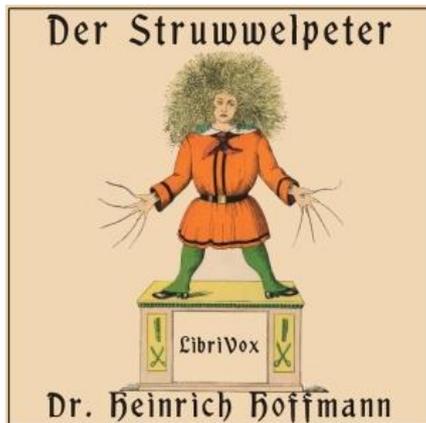
ORBIS PICTUS
fzempléltetés az iskolában

資料來源：Historical events that changed
the world of education today

圖 2-2-1 《Orbis Pictus》
開始注重色彩點綴與文字說明。

這是第一本以兒童為中心，使用圖文並茂之形式編寫成的教科書，在形式上略具繪本雛型。因這樣重視兒童需求的創舉，也開始有人提出了需圖文並茂的論點，以便於兒童閱讀。於是這樣圖像搭配文字的讀物，雖然粗糙，但價格低廉，受到大眾的關注與喜愛。直到 1830 年後期，出現廉價彩色書，

2. 突破之作——《披頭散髮的彼得》



資料來源：Internet Archive

圖 2-2-2 《Der Struwwelpeter》

讀，也在歐洲造成了一陣轟動，獲得滿堂喝采。

1844 年，德國籍的海因里希·霍夫曼（Heinrich Hoffman，1809-1894）畫了一本由十個短篇故事所組成的書——《Der Struwwelpeter（披頭散髮的彼得）》。

雖非精緻的畫風，但搭配上文字卻顯得相得益彰，內容驚奇有趣甚至驚悚駭人。雖是誇張的劇情，卻能引起孩子內心的共鳴，想要一讀再

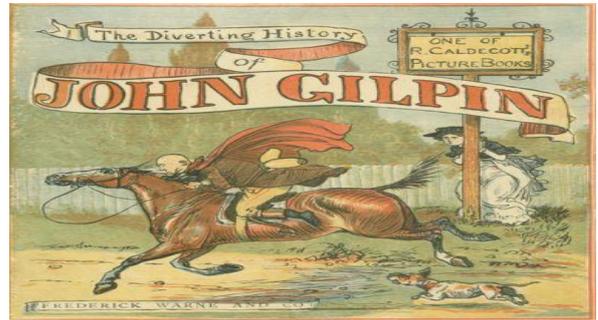
3. 世紀末的魔術師

隨著時間的推進，在 1878 年前後，沃爾特·克萊恩（Walter Crane，1845-1915）、凱特·格林威（Kate Greenaway，1846-1915）、藍道夫·凱迪克（Randolph Caldecott，1846-1886）被稱為「繪本三劍客」，一舉出版了五本書，帶領十九世紀末的英國進入了「繪本黃金期」，掀起了繪本創作的風潮，當中又以藍道夫·凱迪克最受歡迎。

凱迪克在 1878 年出版了《The Diverting History of John Gilpin（約翰·吉平的旅

程)》，此書的文字是取自十八世紀的詩人威廉·古柏 (William Cowper, 1731-1800) 的一首長詩。

凱迪克最擅長將童謠化為一則精彩絕倫的作品，他對於文字獨特的見解，與圖像的搭配，讓本來毫無連貫性的童謠產生了有條有理的劇情，文字沒有提到的，便以圖做補充。這樣精湛的技巧，讓讀者在閱讀時就像是在看一場高潮迭起的魔術一樣，如此令人望塵莫及的功力，讓他在繪本的歷史上占有不可動搖的地位。



資料來源：Internet Archive

圖 2-2-3 《The Diverging History of John Gilpin》

1938 年，美國圖書館協會 (American Library Association) 更是以之為名，設立了凱迪克獎 (The Randolph Caldecott Medal)。

4. 精緻的繪本，嶄新的創作



資料來源：Internet Archive

圖 2-2-4 《The Tale of Peter Rabbit》

而要說到能夠與凱迪克並駕齊驅的，就不能不提到碧雅翠絲·波特 (Beatrix Potter, 1866-1943)。

這兩位繪本界的權威，同樣都以簡潔的線條，來做細膩的鋪陳，賦予圖像生命。而波特略勝於凱迪克的是她對於色彩的應用，以及採用前所未有的擬人化手法。

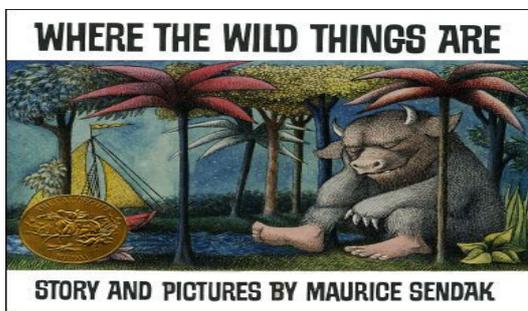
波特於 1902 年出版了她的繪本首作《The Tale of Peter Rabbit (小兔彼得的故事)》，是精緻得讓人愛不釋手的袖珍型繪本，當中的主人翁居然是在現實生活中人見人愛的小兔子。

作者波特將動物擬人化，讓牠們擔綱出演主角，並且使之具有真實動物的樣貌，

又能夠像人一樣用雙腳來行走，甚至是有想法、能思考，卻又令人不覺突兀，帶領讀者看見對於動物生態細膩的刻畫，與對於人性生活洞察的描寫，在真實與想像的空間穿梭自如。

這樣出神入化又具有突破的創作，使波特得以打破歷史的隔閡，即使是在現代的兒童文學中仍保有一席之地。

5. 童話界的畢卡索



資料來源：Internet Archive

圖 2-2-5 《Where the Wild Things Are》
迪克金牌獎。

在接下來的後起之秀中，當屬莫里斯·桑達克 (Maurice Bernard Sendak, 1928-2012) 最受關注。

他在 1956 年開始創作，逐漸受到肯定與支持，並於 1963 年推出了代表作《Where the Wild Things Are (野獸國)》一書，奪得了凱

此書的文字描寫並不多，以圖像為主，這樣的繪本，可能會讓被現實拘束的成人感到煩惱，不知道要如何表達出圖像的描繪，但是思考自由奔放的孩子們卻可以有更多的想像空間，簡潔的敘述，巧妙地讓圖像更加的生動有趣。

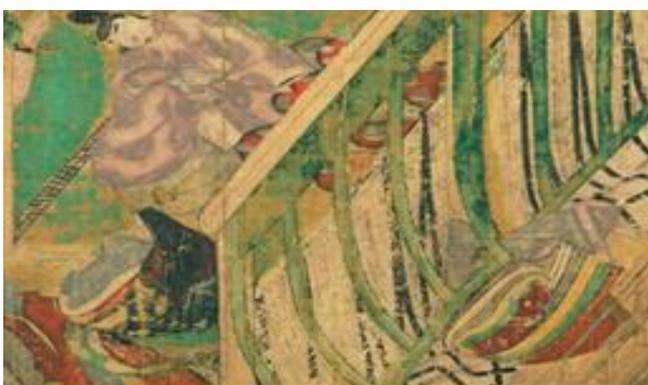
桑達克從小因為體弱多病，所以只能隔著窗，看著外面的孩子玩耍，也使這個心思細膩的孩子，得以培養出得天獨厚的洞察力與想像力——一個童書創作家不可或缺的能力。

在《野獸國》之後也持續的推出多部著名繪本。他大膽的以有趣輕鬆的形式揭露人生百態，如此顛覆傳統並屢創革新的創作風格，深受大眾的愛戴與敬佩，時代雜誌更稱他是「童話界的畢卡索」。他在繪本上勇於嘗試的精神與奉獻，提升了繪本存在的價值，一本本的創作將他推上繪本界的至高點。

(二) 日本繪本發展

1. 平安時代四大繪卷

根據〈日本の繪卷物〉來看，繪卷是早期最接近繪本的作品，獨特的卷軸畫盛行於平安時代末期與鎌倉時代初期，為滿足大眾需求，流行以圖說故事，用美麗色彩來展現日本風繪畫的「大和繪」，《源氏物語繪卷》、《鳥獸人物戲畫》、《信貴山緣起繪卷》、《伴大納言繪詞》為平安時代四大繪卷，皆可說是日本繪本的雛型，其中的《源氏物語繪卷》最為古老。



資料來源：奈良國立博物館

圖 2-2-9 《源氏物語繪卷》

四大繪卷中，最受大眾歡迎的當數多次被改編成動漫、電視劇、電影出版的《源氏物語繪卷》，如此有名的繪卷出產於平安時代末期，由平安時代中期的長篇小說來改編而成，被認為是由宮廷畫師藤原隆能所繪。

其內容抒情浪漫，以細膩優美的筆觸畫下主角光源氏戲劇般浪漫憂傷的感情故事、起伏跌宕的一生。



資料來源：文化遺產オンライン

圖 2-2-6 《鳥獸人物戲畫斷簡（甲卷）》

產於平安時代末期，分別有甲、乙、丙、丁四卷，內容皆是在諷刺當時的社會現狀，當中最負盛名的甲卷更將兔子、青蛙、猴子以擬人化的手法表達，作者靈活的運用線條賦予圖像生命，有一說《鳥獸戲畫》的作者不只一人，其一可能是戲畫名家鳥羽僧正覺猷，但因年代久遠，已不可考。



資料來源：奈良國立博物館

圖 2-2-8 《信貴山緣起繪卷》

原作者不詳，《信貴山緣起繪卷》產於平安時代末期，分為上卷〈山崎長者卷〉、中卷〈延喜加持卷〉、下卷〈尼公卷〉，共三卷。主要描寫高僧明連，在信貴山修行得道後的傳奇故事。



資料來源：文化遺產オンライン

圖 2-2-7 《伴大納言繪詞》

而《伴大納言繪詞》為平安時代末期的產物，作者是宮廷畫師常盤光長，此繪卷主要描寫發生於平安時代前期的政治事件——「應天門之變」。

作者將在《信貴山緣起繪卷》出現過的「異時同圖法」於《伴大納言

繪詞》中發揮得更淋漓盡致，「異時同圖法」即是在同一張圖中，畫下不同時間所發生的事情。

在那沒有印刷技術的年代，每一部作品都是作者花費許多心力完成的。到了江戶時代年間，開始流行浮世繪。

2. 江戶時代木板技術



資料來源：奈良國立博物館

圖 2-2-10 《富嶽三十六景・神奈川沖浪裏》

此圖是日本浮世繪著名作家，葛飾北齋（1760-1849）的《富嶽三十六景》。

「浮世」意味著亂世浮生的人間百態，而浮世繪畫出的多是愉快多變的場景。初期皆是作者直接手繪在絲綢或屏風上，因此成本較高。直到木板技術的出現，因為可以大量印刷，價格較為便宜，受大眾歡迎。

浮世繪對歐美影響極深，許多畫家的作品都可以看到一些浮世繪的影子。之後日本也漸漸發展出草雙紙，以現代書本開合的形式出現，依內容的不同可分為赤本、黑本、青本、黃表紙、合卷。其中，赤本內容多為童話及民間故事，這也是「繪本」的開端。

3. 說演故事紙芝居



資料來源：蠟筆哥哥說故事。

圖 2-2-11 紙芝居

於明治時代中期，有人會騎著腳踏車賣糖果，腳踏車上會載著一個小型的木箱，即是「紙芝居」的戲台。演說者會在一旁講故事，依照圖片的內容來做說明，以此吸引小孩。

到 1930 年代，紙芝居成為社會上最受歡迎的娛樂。後來日本經濟繁榮，紙芝居則日漸衰退。直到現代，兒童教育

逐漸受到重視，舉辦了許多關於紙芝居的活動、競賽等，也有了更豐富的繪本發展。

4. 兒童文化的好朋友



資料來源：Ehon Navi

圖 2-2-12 松居直先生與《兒童之友》

明治末期，第一本繪本雜誌開始刊行，1956年，《兒童之友》是日本繪本之父——松居直（1926-）先生所創辦的日本第一本繪本月刊，他堅持不懈的為孩子們陸續推出了800多冊的書籍，日文繪本能有如今這樣的發展，他功不可沒。

1970年繪本界掀起了一陣熱潮，除了日本作家的創作外，也引進了許多歐美等國的繪本，使孩童的選擇更多元豐富。

5. 繪本的肯定與發展

1980年，在這繪本發展的全盛期，日本有兩位作者的作品，獲得國際兒童圖書評議會所設立的獎項「安徒生童話獎」的肯定。許多創作家也陸續推出作品，市面上也因而有了更多題材、種類的繪本，繪本訴求的對象也不再局限於兒童，也有寓意較深或能舒緩情緒的繪本適合成人閱讀。

隨著時代的演變，這些繪本界的典範們依然是現代童書奉為圭臬的對象。然而科技的進步，使得繪本作家不論是在圖畫表現或是版面的呈現上，都有越來越多發揮的空間，繪本也將會有更多發展的可能性。

第三節 種類／題材

現代人越發重視孩童的教育，不僅僅是課堂上的學識教育，還包括了人生的價值觀。如何培養出正向樂觀、又有禮貌的孩子，讓他們對於未知的未來抱持期待而非恐懼，是所有家長們的理想，而繪本是孩童在學齡前就能接觸到的讀物，可以透過有標示讀音的文字進行閱讀，即使是還未學習過文字的兒童，也能夠藉由看圖理解意思，因此是很多家長的第一選擇。

近幾年來繪本出版數與日俱增，繪本種類繁多，主題各式各樣，父母、老師的選擇也愈來愈多元，我們根據林美琴老師所著的《繪本有什麼了不起》，將主題大約分成七種來說明。

（一）故事題材

1. 品德教育

品德教育是在孩童教育中最基本也最重要的一環，然而家長可透過繪本以簡單活潑的形式教育小朋友。



資料來源：フレーベル館

圖 2-3-1 《おいしいありがとう》

仁科幸子《おいしいありがとう（好好吃，謝謝！）》¹，這本繪本是最佳禮貌教育繪本，講述小白鼠和小黑鼠想感謝田鼠借他們食譜，思考如何將感謝好好地傳達出去，藉由故事主角讓孩子體會到禮貌不只是形式，而是要發自內心。

¹ 仁科幸子（2006），《おいしいありがとう（好好吃，謝謝！）》，東京：フレーベル館。



資料來源：freelance translator mia c. hsieh 譯者謝靜雯翻譯作品集

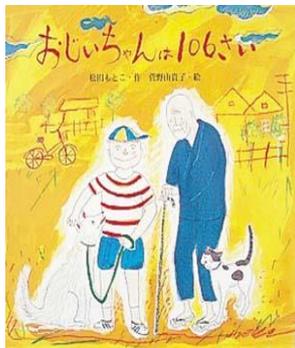
圖 2-3-2 《Een buik vol geheimen》
是會原諒她的。

Pimm van Hest、Nynke Talsm《Een buik vol geheimen (我不敢說，我怕被罵)》²，這是一個關於孩子因為害怕挨罵不敢說實話，但隱藏的秘密愈來愈多，最後在父母的追問下，主角全部都說出來，但父母用愛來教導孩子不該隱瞞。雖然父母知道真相可能會生氣，但父母是愛孩子的，最終

透過繪本讓孩子知道：做錯事應該要老實說出來，而不是隱瞞。

2. 生命教育

生命終有盡頭，然而有多少人無法承受生命的無常，透過繪本將嚴肅的生命教育教導給孩子甚至是大人。



資料來源：ポプラ社

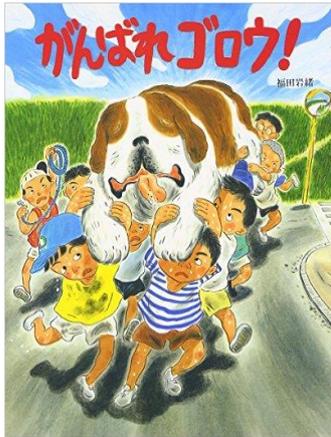
圖 2-3-3 《おじいちゃんは106さい》

松田もとこ、菅野由貴子《おじいちゃんは106さい (曾曾祖父106歲)》³，藉由106歲的曾曾祖父的生活歷程，凝聚生命傳承的意義，學習尊重生命。

插畫家用隨興瀟灑的線條及繽紛的色彩來處理沉重的死亡議題，也讓小朋友能理解敬老尊賢的意義。

² Pimm van Hest、Nynke Talsm (2013)，《Een buik vol geheimen (我不敢說，我怕被罵)》，Malle: Clavis B.V.B.A., Uitgeverij。

³ 松田もとこ、菅野由貴子 (1999)，《おじいちゃんは106さい (曾曾祖父106歲)》，東京：ポプラ社。



資料來源：文研出版

圖 2-3-4 《がんばれゴロウ！》

福田岩緒《がんばれゴロウ！（加油，大胖狗！）》⁴，故事敘述小男孩急著出去玩，但媽媽卻要他帶老狗去散步。

老狗因年紀大而行動遲緩，小男孩非常不耐煩，開始用拖的，老狗漸漸喘不過氣，之後小男孩想起從小與老狗的點點滴滴……

藉由男孩與老狗間的情誼顯現出生命的珍貴。

3. 環境教育

近年來自然環境不斷惡化，環境問題備受關注，進而產生了「綠繪本」，也就是以環境保護、生態保育、人與自然等綠色概念知識為題材的繪本統稱。



黃郁欽《好東西》⁵，現在人們面臨了許多環境問題，此繪本探討的是「核電問題」。

繪本中藉由一連串正反問題思考：核能真的是好東西嗎？釐清對核能的疑慮，權衡核能存在的必要性。

資料來源：台灣環境資訊協會-環境資訊中心

圖 2-3-5 《好東西》

⁴ 福田岩緒（1989），《がんばれゴロウ！（加油，大胖狗！）》，大阪：文研出版。

⁵ 黃郁欽（2013），《好東西》，台北：小魯文化。



資料來源：偕成社

圖 2-3-6 《〈どうぶつさいばん〉タンチョウは悪代官か？》

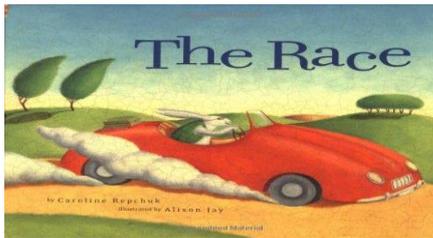
物，還能讓他們知道環境保育的重要性。

竹田津實、阿部弘士《〈どうぶつさいばん〉タンチョウは悪代官か？（丹頂鶴是壞蛋嗎？）》⁶，故事由一群動物在開審判大會展開，而動物們也都各自表明立場，從這場審判大會中，會發現我們的生態其實已漸漸失衡……

這個故事不僅能讓孩子認識許多動

4. 歷史文化

將枯燥的歷史文化以繪本的方式活潑呈現，讓孩子也能對歷史文化產生興趣。



資料來源：Switzerite

圖 2-3-7 《The Race》

Caroline Repchuk、Alison Jay《The Race（龜兔賽跑）》⁷，龜兔賽跑是一個很有名的童話故事，但此繪本是改編的作品，烏龜、兔子又要比賽了，但這次他們路線是從歐洲到美國……

透過比賽能讓孩子們認識各國的風土名情。



資料來源：小魯閱讀網

圖 2-3-8 《請到我的家鄉來》

林海音、鄭明進《請到我的家鄉來》⁸，藉由繪本中一頁頁的圖文中，介紹世界各地的風土民情，蘊含世界文化之美，小朋友也可以藉由圖畫來認識這些文化。

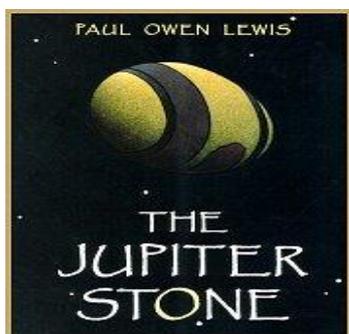
⁶ 竹田津實、阿部弘士(2006)《〈どうぶつさいばん〉タンチョウは悪代官か？(丹頂鶴是壞蛋嗎?)》，東京：偕成社。

⁷ Caroline Repchuk、Alison Jay (2002)，《The Race（龜兔賽跑）》，San Francisco：Chronicle Books。

⁸ 林海音、鄭明進(2012)，《請到我的家鄉來》，台北：小魯文化。

5. 科學教育

以簡單明瞭的繪本形式去探討科學教育的奧妙。



資料來源：Paul Owen Lewis - Author, Artist, and Illustrator

圖 2-3-9 《The Jupiter Stone》

Paul Owen Lewis 《The Jupiter Stone (木星石)》⁹，故事講述一個小男孩撿到一顆來自外太空的石頭，引發了他對探尋自然、宇宙的好奇心。

讀者也藉著繪本展開心靈的宇宙之旅。



資料來源：アリス館

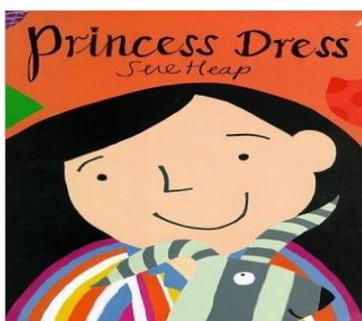
圖 2-3-10 《もぐもぐとんねる》

しらたにゆきこ《もぐもぐとんねる(鼯鼠寶寶挖地道)》¹⁰，鼯鼠寶寶要開始學挖地道了，一家人都熱心地想幫忙，而鼯鼠寶寶想要自己來。

透過鼯鼠寶寶挖地道，我們能看見地層的剖面圖，了解地底的樣貌，再加上故事的引導，讓孩子們學到地質學的概念與知識。

6. 人文藝術

繪本也算是藝術的一種，以繪本的角度探討更多不同的人文藝術。



資料來源：Open Library

圖 2-3-11 《Princess Dress》

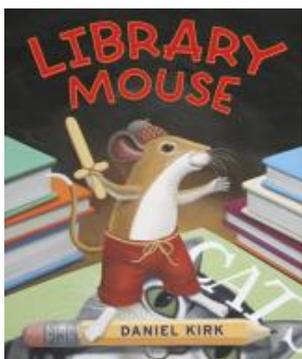
Sue Heap 《Princess Dress (衣裳小公主)》¹¹，故事講述小公主為了要參加生日派對而開始挑選衣服……

透過這個故事也讓孩子培養了穿衣的美學，也讓孩子知道在不同場合該穿著不同的服裝。

⁹ Paul Owen Lewis (2003)，《The Jupiter Stone (木星石)》，Berkeley：Tricycle Press。

¹⁰ しらたにゆきこ (2005)，《もぐもぐとんねる (鼯鼠寶寶挖地道)》，東京：アリス館。

¹¹ Sue Heap (2002)，《Princess Dress (衣裳小公主)》，New York：Scholastic。



資料來源：Open Library

圖 2-3-12 《Library Mouse》

Daniel Kirk 《Library Mouse (圖書館老鼠)》¹²，主角是一隻住在圖書館的聰明老鼠，他腦中充滿了各種想法，甚至開始寫作，到後來還成為了著名作家。

而作者也希望能讓讀者跟著小老鼠的腳步，為自己疏通一條從閱讀到寫作的通道。

7. 健康醫學

透過簡單的圖畫文字了解一些簡單的健康醫學。



資料來源：PHP 研究所 PHP INTERFACE

圖 2-3-13 《歯がぬけた》

中川ひろたか、大島妙子《歯がぬけた(牙齒掉了)》¹³，藉由孩子必經的換牙經驗，以活潑生動的畫面，幽默的想像與對話，讓大人與小孩都能產生共鳴，並且觸發孩子對自己身體變化的好奇與重視。



資料來源：童心社

圖 2-3-14 《さつまのおいも》

中川ひろたか、村上康成《さつまのおいも(番薯大作戰)》¹⁴，在地底下的番薯竟然也會刷牙、吃飯、運動，而此時一群孩子們要烤番薯，番薯們開始準備作戰了……

透過故事有趣的情節培養孩子健康的好習慣。

¹² Daniel Kirk (2007), 《Library Mouse (圖書館老鼠)》, New York: Harry N Abrams Inc.。

¹³ 中川ひろたか、大島妙子 (2002), 《歯がぬけた(牙齒掉了)》, 京都: PHP 研究所。

¹⁴ 中川ひろたか、村上康成 (1995), 《さつまのおいも(番薯大作戰)》, 東京: 童心社。

(二) 繪本種類

除了以主題作為分類外，根據網站兒童繪本簡介所述，也可以依圖文比例的不同進行分類：

1. 無字圖畫書

全部都是圖畫的故事書，以圖片就能完整敘述一整個故事。

正因為沒有文字，孩子可以看著圖片自行創造自己喜歡的故事，培養孩童的觀察力及故事建造力。如：陳致元《想念》¹⁵等。



資料來源：海狗房東的繪本書櫥

圖 2-3-15 《想念》

2. 易讀故事書

有文有圖的故事書，專為上學前或剛上了一、二年級的兒童設計。因此文字十分簡單，故事情節也不會太複雜，孩子可以邊讀邊認字，進而培養孩子閱讀的興趣、習慣。如：谷内こうた《かぜのでんしゃ（風的電車）》¹⁶等。



資料來源：小書蟲童書坊

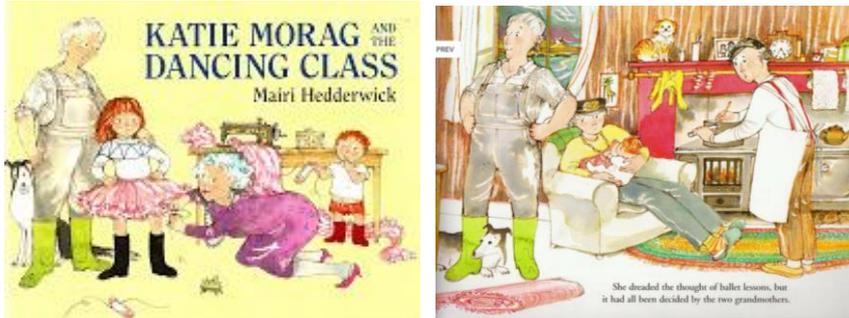
圖 2-3-16 《かぜのでんしゃ》

¹⁵ 陳致元（2000），《想念》，台北：信誼。

¹⁶ 谷内こうた（1982），《かぜのでんしゃ（風的電車）》，東京：講談社。

3. 圖畫故事書

圖重於文的故事書，文字只是圖的輔助，雖然文字比例較易讀故事書重，但主要還是以圖做為故事發展，以圖來說明文字。如：Mairi Hedderwick《Katie Morag and the Dancing Class (陽光女孩凱蒂之凱蒂上舞蹈課)》¹⁷等。



資料來源：The Alpha Parent

圖 2-3-17 《Katie Morag and the Dancing Class》

4. 插圖故事書

文重於圖的故事書，與圖畫故事書相反，此類型圖畫只是輔助，光靠圖片無法瞭解完整故事內容。如：郝廣才、Maria Battaglia《夢幻城堡》¹⁸等。



資料來源：格林繪本網

圖 2-3-18 《夢幻城堡》

¹⁷ Mairi Hedderwick (2007), 《Katie Morag and the Dancing Class (陽光女孩凱蒂之凱蒂上舞蹈課)》, London: Bodley Head.

¹⁸ 郝廣才、Maria Battaglia (2010), 《夢幻城堡》, 台北: 格林。

第四節 功用

隨著時間發展，除了教育之外，繪本也漸漸延伸出不同的層面：

（一）親子共讀

父母可以陪小孩一起閱讀繪本，年紀還小的孩童，可能發音還不是很標準、不懂某些詞彙的意思，透過和父母共同閱讀繪本、唸出文字，孩子可以學習正確觀念、發音及詞彙意思。

而現在也有另一種形式的親子共讀：與父母共同製作繪本、一起玩遊戲書，儘管複雜且耗時，但可以創造與小孩共同的回憶，也能增進親子間的情感。

（二）心靈療癒

不管是大人還是小孩，在生活中一定會遇到大大小小的問題和煩惱，可以藉由閱讀繪本，從可愛、溫馨的圖文中得到慰藉、紓解壓力。

（三）激發創造力

繪本裡的故事，有真實的、有虛幻的、有趣的、感傷的、奇幻的、冒險的……不管是何種劇情都能帶給讀者深深的啟發，繪本的世界是天馬行空、不受任何限制的，讀者在閱讀時，可以發揮無限的創造力。

（四）紀錄生活

藝人與部落客經常出書與大家分享自己的生活和人生的心路歷程。近年「插畫」受到大家的喜愛，以繪本形式紀錄美食體驗、旅遊經驗等等的書籍也越來越多。

（五）文化保存

隨著時代的變遷，一些民族及特色語言也漸漸在消失，因此，現在也開始有學習台語、客語、原住民語或其他語言的繪本，讓更多人能夠瞭解並運用，這些多元化的語言才能繼續流傳下去。

還可藉由閱讀他國的繪本，了解各個國家不同的風俗民情及文化差異，培養國際觀。例如：台灣作家接接，嫁到日本後便深刻感受到台灣與日本的文化大不相同，故

以此作為題材發行了「接接在日本」系列繪本，讓喜愛日本的民眾能夠透過閱讀她的書對日本有更進一步的認識。

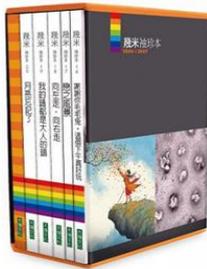
第五節 形式

（一）材質

1. 紙書

繪本中最常見的材質，在形式上可作多樣的變化。以下是幾種常見的形式變化：

（1）袖珍書



幾米《幾米袖珍本 2006→2007》¹⁹，收錄了幾米 2006 年至 2007 年膾炙人口的繪本，設計成方便攜帶的袖珍本。

資料來源：大塊 Online

圖 2-5-1 《幾米袖珍本 2006→2007》

（2）連頁書



林明子《おつきさまこんばんは（月亮出來了）》²⁰，善用夜、貓、月、雲，構出夜晚寧靜的景象，藉由月亮臉部表情發展故事劇情。

資料來源：福音館書店

圖 2-5-2 《おつきさまこんばんは》

¹⁹ 幾米（2014），《幾米袖珍本 2006→2007》，台北：大塊文化。

²⁰ 林明子（1986），《おつきさまこんばんは（月亮出來了）》，東京：福音館書店。

(3) 立體書



廖建宏《豆豆的家》²¹，整本書可以整個立起來，呈現出家的場景：廁所、客廳、房間和廚房，父母可以和小朋友一起認識這幾個地方，並教導小孩各場景的用途。

資料來源：小Q媽咪 ☆ FiFi 人生的部落格

圖 2-5-3 《豆豆的家》

(4) 動動書



葉天達《四合一動腦繪本》²²，結合立體、拉頁、轉盤和小摺頁而成的四合一動腦繪本，同時附有中英對照，可以一邊學習中文和英文。

資料來源：anobii

圖 2-5-4 《四合一動腦繪本》

(5) 翻翻書



木村裕一《おいしいよ やぎのケーキ屋さん (山羊蛋糕店)》²³，可以讓小朋友體驗角色扮演，認識很多甜點，更可以化身為書中角色，一起陪書中可愛的動物做出美味的蛋糕。用可打開的小摺頁吸引孩子目光，引起閱讀的興趣。

資料來源：偕成社

圖 2-5-5 《おいしいよ やぎのケーキ屋さん》

²¹ 廖建宏 (2013),《豆豆的家》,台北:信誼。

²² 葉天達 (2009),《四合一動腦繪本》,台北:九童國際。

²³ 木村裕一 (2013),《おいしいよ やぎのケーキ屋さん (山羊蛋糕店)》,東京:偕成社。

2. 塑膠書

可以浸泡在水中，被擠壓不會變形，能當作寶寶洗澡以及遊戲的玩具。



suali《小魚嚕啦啦》²⁴，是洗澡玩具書，不怕小孩撕咬，可做為小朋友的第一本語言書，讓小朋友同時學習中文和英文。

資料來源：人妻修煉道場

圖 2-5-6 《小魚嚕啦啦》

3. 布書

因為是布，若孩子將其放入嘴中也不用擔心，方便清洗、安全性也很高，也會附加可愛的玩偶讓孩子更加有興趣。



風車圖書編輯部《生日快樂！波波熊》²⁵，裡面全部用圖畫呈現，封面上的小熊是設計可拆式，隨著故事背景不同，父母可以跟小朋友一起編故事，增添趣味。

資料來源：蘋果酒的旅遊美食天地

圖 2-5-7 《生日快樂！波波熊》

²⁴ suali (2009)，《小魚嚕啦啦》，台北：信誼。

²⁵ 風車圖書編輯部 (2014)，《生日快樂！波波熊》，新北：風車。

4. 木板書

木板書市面上不常見，因製作成本較高，且重量重，孩子拿取吃力，不易閱讀。



資料來源：Jenison ECC Speech & Language

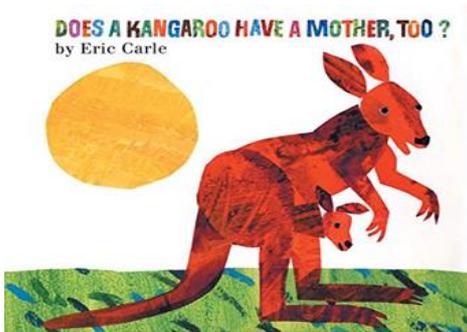
圖 2-5-8 《Halloween Is Here! 》

Fisher-Price 《Halloween Is Here! (萬聖節來了!)》²⁶，可以跟著書中人物一起認識萬聖節，畫風可愛。

(二) 表現形式

1. 重複性的內容

透過反覆性的語句或故事內容來呈現，加深印象。如果想要訓練小朋友的語言能力，選擇此類繪本再適合不過了。適合 12 歲以前的小朋友閱讀。



資料來源：HarperCollins Publishers

圖 2-5-9 《Does a Kangaroo Have a Mother, Too? 》

Eric Carle 《Does a Kangaroo Have a Mother, Too? (袋鼠也有媽媽嗎?)》²⁷，書中一直重複著兩種句型：「Does a XX have a mother, too?」、「Yes! A XX has a mother. Just like me and you.」的句型，可以訓練小朋友的英文。

²⁶ Fisher-Price (2011), 《Halloween Is Here!》, New York: Reader's Digest.

²⁷ Eric Carle (2000), 《Does a Kangaroo Have a Mother, Too? (袋鼠也有媽媽嗎?)》, New York: HarperCollins.

2. 熟悉性的內容

運用字母、數字、十二生肖……等來架構內容，市面上極為常見。適合各個年齡層的小朋友閱讀。



賴馬《十二生肖的故事》²⁸，父母可陪同小孩一起閱讀十二生肖的由來，被評選為最佳讀物。

資料來源：閱讀繪本 30 天

圖 2-5-10 《十二生肖的故事》

3. 有聲書

有聲書是可以透過 CD 或書上的按鈕，發出聲音的繪本，能吸引孩子注意，助於閱讀。要避免孩子將注意力過於集中在音效上，忽略閱讀的本質。



風車圖書編輯部《動物聲音繪本》²⁹，有一整排動物的按鈕，按下即可播放動物的叫聲。父母可以一邊講解動物一邊播放音效，吸引孩子注意、增加印象。

資料來源：NN mommy

圖 2-5-11 《動物聲音繪本》

²⁸ 賴馬 (2006)，《十二生肖的故事》，新竹：和英。

²⁹ 風車圖書編輯部 (2011)，《動物聲音繪本》，新北：風車。

4. 拼圖書



資料來源：永岡書店

圖 2-5-12 《木のえほん どうぶつパズル》

かしわらあきお《木のえほん どうぶつパズル(木製繪本 動物拼圖)》³⁰，有熊貓、狗、貓、獅子、大象和長頸鹿等六隻可愛的動物，分別把每種動物分成大概三塊到四塊木製拼圖，小朋友可以一邊拼拼圖一邊認識這些動物。

³⁰ かしわらあきお(2012)・《木のえほん どうぶつパズル(木製繪本 動物拼圖)》，東京：永岡書店。

第三章 繪本——親子間的橋梁

有很多的繪本，大人看了不一定會懂得其中的意義，還會有：「這是什麼啊，根本就沒有買下來的價值。」這樣的想法。而小孩卻能明白箇中滋味，也會感到有趣，那是因為孩子有雙清澈的雙眼，他們不會考慮到這本繪本的價格、材質、新舊，只是專注於繪本的內容。

繪本豐富的內容能夠充實孩子的好奇心與幻想世界，讓孩子讀得津津有味。也因此，很多人會認為繪本是專門給小孩看的，其實不然，現在也有適合給大人看的繪本，從中讀出作者想傳達的訊息，不同的讀者，感受不同的意義。

第一節 如何選書

繪本，是本文字與圖相輔相成的圖畫書。

一本好的繪本，文字能讓你更加了解劇情，而圖能夠讓你走入故事的世界，彷彿身歷其境般的視覺饗宴，使人想要一直閱讀下去，直到結尾都意猶未盡。對於小孩子而言，簡單易懂的圖畫書是再好不過的，不需要複雜的解說，也能理解故事內容，增加孩子的想像力與視野。

根據文章〈如何為孩子挑選適當繪本〉所述，依照年齡的不同，適合的繪本也有所區別：

（一）6～18 個月

此階段屬於感覺動作期，小孩在於五感（視、聽、嗅、味、觸）方面會較為敏感，可以選擇互動性豐富、觸感特殊的繪本來引起他們的興趣。

在安全性方面，建議選擇圓角設計、厚頁的書，避免孩子不慎受傷。

（二）18 個月～3 歲

這時的孩子已會自主行動，為配合孩子肢體動作的發展，可選擇有提供歌謠、身體示範動作的書籍。因為思考能力的成長，所以更應注重基礎生活方面的認知，加強孩子自我獨立的能力。

（三）3～5 歲

孩子已經有了獨立想法，接觸到的世界也更為豐富，這時需要的書應更為廣泛，除了基礎知識也該有社會認知，不管是在生活上或課業上，都需打好基礎，以利日後的發展。

（四）5～10 歲

這是開始要去學校報到的階段，這時的孩子容易對於陌生的環境，感到不安、恐懼，尤其最依賴的人不在自己身邊。

所以可以給孩子閱讀關於獨立或是友情的書籍，讓他們能對生活充滿了期許，而非害怕。

（五）成人

成人所重視的部分會與孩子們相差甚遠，更加注重細節，色彩濃淡的表現、劇情架構的鋪陳，關注的議題也更為廣泛。關於感情的、社會層面的、家庭問題的、較辛辣的話題……等，但因為現代人在生活上都會遇到精神壓力，長久下來，難免造成不好的影響，不妨試著閱讀能夠讓自己放鬆的繪本。

一本好的繪本，除了以上的分類，更需要具備的是創意、能夠吸引讀者的因素，以及讀者能從這繪本得到什麼？

如果沒有創意，讀者便感受不到驚奇，無法引起興趣。在孩子們所嚮往的魔法城

堡——迪士尼樂園中，充滿了孩子們所喜愛的人物、美景、與新鮮的事物，撼動孩子的內心，使他們沉浸在魔法的世界當中，玩得樂不思蜀。繪本也是如此，有著繽紛的色彩、栩栩如生的圖畫、生動的文字，使孩子走入繪本，久久無法自拔。或許大人們也應該試試看，拋開所有惱人的想法，不去思考書本的價值、書的作者，只是單純的翻閱書的內容，可能會有不同的感受也說不定。

第二節 共讀時互動的方法

前一節中，我們提到了孩子與大人對繪本的看法會有所不同，有時大人覺得毫無意義的內容，在孩子眼中卻是非常有趣。

孩子對世界都是充滿好奇心的，大人可以透過親子共讀滿足孩子，從小培養閱讀的興趣，此外也能夠藉此增進親子關係。

談到親子共讀就不得不提到信誼基金會。

信誼基金會成立於民國六十年九月，由永豐餘企業暨集團創始人何傳先生（字信誼）捐資創立，基金會不斷的宣導學前教育、親子共讀，並且於2006年引進世界性的嬰幼兒閱讀運動——Bookstart 閱讀起步走，這是一個主張孩童閱讀的活動，父母能透過親子共讀來帶領年齡較小的孩子一同閱讀。

而網站信誼 Bookstart 閱讀起步走表示，親子共讀也是有技巧的，這些技巧隨孩子的年齡不同也略有差異：

（一）0～3 歲

這時期的孩子比較不受控，因此有可能會有啃書、玩書的舉動，這並不是他不喜歡，而是孩子在探索學習。這種時候父母可以準備容易操作且有助感官探索的玩具書，及不同材質的書，像是布書、塑膠書……等等，藉此滿足孩子以感官及雙手去探索新事物的需求及喜好。

先讓他們玩個夠後再慢慢引導孩子閱讀書中的內容；閱讀的時間也很重要，孩童

的專注力較為短暫，因此可以選擇像睡前、孩子活動力較弱的時間進行，在孩子精力充沛時，則可以選擇玩具書。

（二）3～6 歲

這個時期是奠定孩子自主閱讀的關鍵時刻，這個階段中，孩子的學習能力相當驚人，會開始認識符號、聲音與意義的連結性，也開始會用自己所學的語言解釋眼前的世界。這些基礎能力的養成，將影響孩子往後在生活、在學校學習的適應，更是終身學習的重要時期。

用正確的引導、溫暖的陪伴，透過閱讀開啟孩子的生活視野、知識領域，這時期的親子共讀會讓親子關係變得更緊密，應好好把握這一段值得珍惜的親子共讀時光。

除了這些技巧外，親子共讀還有些注意事項：

1. 先從 3 至 5 分鐘開始，因為孩子的專注力較短，所以不要花費太多時間，這樣才能透過共讀來養成孩子的閱讀習慣。
2. 將書隨身攜帶，一有時間就可以拿出來讀給孩子聽。
3. 將書籍固定放在一個孩子能取得的位置，也就是設一個「閱讀角落」。
4. 在朗讀時要富有聲音、表情，並可以隨著故事角色不同來轉換聲調，藉此引起孩子的興趣。
5. 朗讀時要注意速度，必須要是孩子能夠理解、吸收內容的速度才可以。
6. 過程中孩子如果有疑問，要回答他的問題，並可以和孩子討論或欣賞圖畫細節。
7. 孩子專注時間較短，在聽故事時可能會分心，此時不用著急，可以放鬆與孩子共讀共玩。
8. 如果孩子表現出不喜歡這本故事或注意力不集中時，不需要把整本書讀完。
9. 親子共讀的目的是共享閱讀的樂趣，讓孩子愛上閱讀，增進親子關係。

從以上的研究中，我們可以得知：沒有一本繪本適合各個年齡層的小朋友，因年齡的不同，所接觸到的問題也會不同，所以如何選擇適合的書給小朋友看，是每個家長都必須好好思考的。

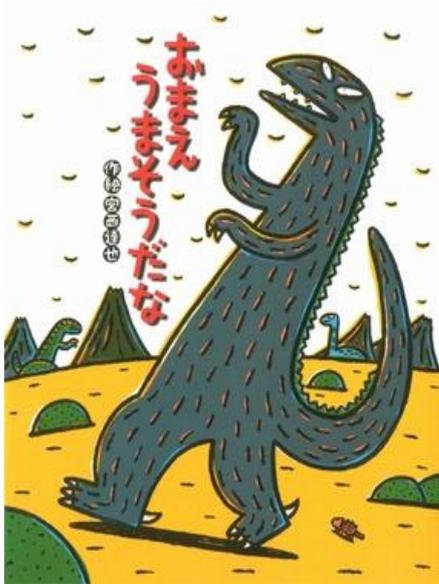
第四章 日文繪本賞析

前一章節提到了，在親子共讀中，選擇一本好的繪本很重要，好的題材能夠帶給孩子正確的觀念。因此在實作繪本前，我們先選了五本日本著名繪本做賞析，而選擇他們的原因為：這些作品皆有被改編為動畫電影、舞台劇等。希望能在之後的實作中有所幫助，製作出一本好繪本。

(一) 宮西達也：《おまえうまそうだな（你看起來很好吃）》³¹

被動畫導演藤森雅也改編為同名動畫電影，並在2010年10月上映，東京電視台也在此時將宮西達也的霸王龍系列繪本改編成短篇電視動畫節目《宮西達也劇場 おまえうまそうだな》，而《おまえうまそうだな》是此節目的第一段劇情。

先是被改編成動畫電影，而後又改編成短篇電視動畫節目，讓我們對這部作品產生了興趣。



資料來源：ポプラ社

圖 4-1-1 《おまえうまそうだな》
子回來，這次他吃了。

霸王龍發現一隻剛出生的甲龍寶寶，說了一句：「你看起來很好吃。」並準備吃掉他時，甲龍寶寶撲上去喊了霸王龍「爸爸」。

雖然肚子很餓，但霸王龍還是撫養起了「很好吃」，甚至還擊退其他想吃掉很好吃的恐龍。

物種不同，吃的食物種類自然也不同，很好吃津津有味地吃著草，並叫霸王龍也吃點東西時，他只能說不餓，因為他不吃草啊！但很好吃以為他不愛吃草，特地替霸王龍摘了紅果子回來，這次他吃了。

³¹ 宮西達也（2003），《おまえうまそうだな（你看起來很好吃）》，東京：ポプラ社。

他開始教很好吃一些技能，像是甩尾巴、吼叫……等等。

最後，他騙了很好吃，只為了讓他跟真正的家人團聚。

作者似乎很喜歡恐龍，他創作了一系列以恐龍為題材的繪本。

而這本《你看起來很好吃》要傳達給我們的是「愛」。

本該是捕食者與被食者的關係，卻因為一句「爸爸」而產生微妙的變化，在相處的過程中，很好吃毫不保留的愛和崇拜讓霸王龍也產生了奇妙的感情。

雖然難過，但最後霸王龍還是選擇讓很好吃回去自己的家人身邊，自己吃著本應不是自己食物的紅果子……這就是霸王龍的溫柔和愛吧！即便他並不是很好吃真正的父母，但他的確盡了自己的努力在呵護著很好吃。為人父母者，都是這樣子為了孩子著想的吧！

（二）魚戶おさむ：《はなちゃんのみそ汁（小花的味噌湯）》³²

在日本佳評如潮的小說，繼被畫成繪本後，也被翻拍成了電視劇和電影，都創下不錯的口碑，電視劇和電影上映時間間隔不長，為何兩次上映都引起話題？促成了我們想要研究的原因。



資料來源：講談社 BOOK 俱樂部

圖 4-1-2 《はなちゃんのみそ汁》

味噌湯——媽媽留給5歲女兒一生最珍貴的禮物，也是小花和天國媽媽的約定。

千惠在懷了小花沒多久，癌症竟然復發了。在和先生攜手對抗病魔的同時，千惠不免做了最壞的打算，想到必須為小花留下什麼。

小花五歲，同時也是千惠發現乳癌轉移至肺部的那年，小花收到了媽媽生日禮物：一條圍裙。從那天起，她就跟著媽媽學做菜，尤其是防癌的味噌湯和糙米飯。

在這一年，千惠就將自己所會的一切傳授給小花，而小花也學會了煮味噌湯

³² 魚戶おさむ（2015），《はなちゃんのみそ汁（小花的味噌湯）》，東京：講談社。

及家務事，小小年紀的她，知道自己必須堅強。

「一想到我不在，家裡還有個會做飯的老公，我就安心了。我之所以會這麼想，是因為飲食攸關性命。我也要教女兒做菜以及做家事；念書是其次，隨緣就好。只要身體健康，擁有活下去的能力，將來不管去哪裡或是做什麼，都能好好生活。」

當時小說出版造成大轟動，陸續推出電視劇、繪本和電影。讀者不僅僅是被小花的決心所影響，也被媽媽的信念所感動。

四、五歲的我們到底都還在幹嘛？牙牙學語？小花可不是，年紀還很小的她就要開始學會做家事了。我們非常佩服小花，她年僅四歲就已經可以拿著菜刀，並學習做味噌湯了，真的是很厲害。

很喜歡千惠的一段話：「我沒錢、沒權、沒地位也沒財產，什麼都沒有。完全不知道該留下什麼給女兒。我想，認真過每一天，好好地活下去，才是最好的選擇。」這傳達了家長平時對孩子教育的重要性，不是給他們魚吃而是教他們釣魚。

（三）木村裕一、阿部弘士：《あらしのよるに（狼與羊）》³³

起初，我們是先知道於 2005 年 12 月 10 日上映的動畫電影《翡翠森林狼與羊》，當時此部電影的評價相當不錯，造成了不小的轟動。

以這次日本繪本探討為契機，發現原來這部電影是由木村裕一的《あらしのよるに》所改編而成，於是我們想了解為何《あらしのよるに》會成為如此家喻戶曉的作品。

³³ 木村裕一、阿部弘士（1994），《あらしのよるに（狼與羊）》，東京：講談社。



資料來源：講談社 BOOK 俱樂部

圖 4-1-3 《あらしのよるに》 天敵，陰錯陽差下，狼與羊同在一間小屋中，狼因為感冒暫時失去了味覺，羊也因為害怕打雷而抱緊狼，這樣的夜晚誰都沒想到，狼與羊竟能和平的相處並聊著天，然而當天一亮狼與羊將面臨更多的考驗，他們還能像夜晚時那樣嗎？

作者生動地敘述著狼與羊所面臨的事物，像是狼面對著羊時，其實是可口的食物擺在眼前，但兩人是好朋友，所以狼要克服食物的誘惑。而這段友情在狼與羊各自的族群中也是不被認同的，他們都必須去面對自己族群的眼光，讀者們也藉由故事省思人類的情感、慾望是否能勝過大自然的法則。

當初的設定目標是國小、幼稚園的孩童，卻沒想到許多家長在唸給孩子聽的同時，自己也愛上了此繪本。就這樣口耳相傳，讀者越發廣泛，成為了不管大人小孩都喜愛的暢銷繪本。

2002 年，第六冊完結篇上市後，直至 2003 年 12 月初，發行情已累積 140 萬冊，之後英文本、珍藏版等也陸續上市。

狼與羊都很勇敢，在面對自己族群的不認同、甚至要求他們去背叛這段友情時，他們選擇保護他們的友情。試想如果我們今天面臨了同儕間的輿論，有多少人會因為無法忍受壓力而選擇違背自己的想法？

對狼來說，吃羊是天性，他就是這樣被教導的，但他最後卻選擇維護與羊的友情。

這本繪本給人很大的省思，也難怪能夠成為如此暢銷的繪本。

(四) 石田真理：《オオカミくんはピアニスト（鋼琴師的旅行）》³⁴

鋼琴師的旅行在 2007 年由岩堀利樹指導、STUDIO 4°C 從繪本改編製作而成的同名電影，由於原著繪本可愛又充滿溫馨，再加上電影的音樂作曲是天才鋼琴家兼作曲家 Fazil，完美的彈奏指法與高規格的製作陣容使得我們抱持著高度的期待，並想將這麼優秀的作品介紹給更多人認識。



資料來源：文化出版局

圖 4-1-4 《オオカミくんはピアニスト》
他都願意去！

孤單的大野狼是個鋼琴師，有一天，小鳥送來一封來自遠方的信，邀請大野狼為他們彈奏鋼琴，大野狼好奇著：到底是誰想聽他彈琴呢？他難掩內心的興奮之情，帶著鋼琴，翻山越嶺、穿過原野、越過小溪，不管要走多久、再遙遠，只要有人想聽他彈琴，無論是海邊、森林、高山，甚至外太空，

在旅途中，大野狼為海鷗、松鼠彈奏了一首又一首的美妙曲子，也跟喜愛大野狼琴聲的動物們成為了好朋友。一天，大野狼又接到了遠方的邀請，這次的觀眾是綿羊，於是，大野狼穿過草原，走了一天又一天，終於找到了綿羊們，為綿羊們彈奏美妙的樂章，綿羊們也很感激大野狼，所以織了一件毛衣要送給他。

大野狼回家後，還是常常想念他的朋友們。直到有一天，鳥兒又帶來了一封信，大野狼又準備出門旅行了……

這個故事由小鳥送來的一封信開始，雖然不知道是誰，甚至未曾謀面，但只要有人想聽大野狼彈鋼琴，無論多遠，大野狼都會前去彈奏給他們聽，給人一種分享喜樂的心情，「只要你需要，不管在什麼地方我都會過來」的溫馨感。

儘管每次大野狼與那些朋友們道別，回到家後都感到非常的孤單，直到下一

³⁴ 石田真理（2008），《オオカミくんはピアニスト（鋼琴師的旅行）》，東京：文化出版局。

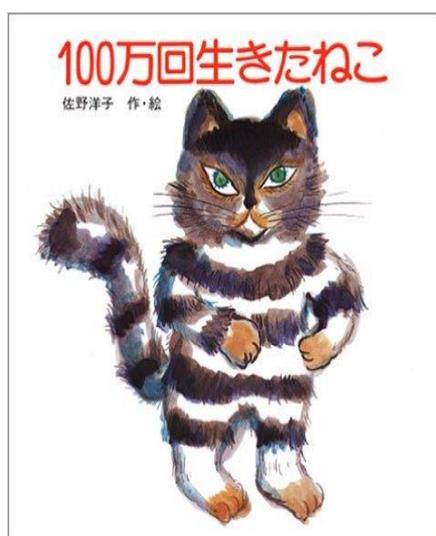
次收到邀請，又再度抱持著期待的心情，前往下個地方繼續為其他人帶來歡樂，這種期待以及在過程中感受快樂，結束時會空虛、落寞的各種豐富不斷交織的情感，這大概就是旅行的聲音吧！

（五）佐野洋子：《100万回生きたねこ（活了一百萬次的貓）》³⁵

內容看似沒什麼特別的地方，但讀了一遍又一遍，感觸會愈來愈深，而不會感到無趣。

當擁有了其他人所沒有的，經歷了比別人更多次的生命，原以為生活就會這樣一直無趣的持續，直到感受到了「愛」。比過去任何時候都更加的充實，「活著」的每一刻感覺是如此幸福。

在忙碌的生活中，能從其中去省思：對於自己而言，比生命還要重要的東西是什麼？這是本很值得推薦給大小朋友們欣賞的繪本。



資料來源：講談社 BOOK 俱樂部

圖 4-1-5 《100万回生きたねこ》

活了一百萬次的貓，也就代表牠死了一百萬次。

牠是一隻威風凜凜的虎斑貓，先是陪國王打仗的貓；再來是水手的貓、魔術師的貓、陪伴小女孩的貓。不論牠的主人是怎麼讓牠死、以及為死去的牠哭泣，牠始終沒有任何感覺、從未掉下過眼淚。

這次，牠變成了一隻只屬於自己的野貓，有很多傾慕者，但牠的眼裡只有自己，容不下別人。

有一天，牠遇到了一隻美麗不語的白貓，並且動了心。愛上這隻白貓，讓虎斑貓的生命不一樣了。

³⁵ 佐野洋子（1977），《100万回生きたねこ（活了一百萬次的貓）》，東京：講談社。

牠做了改變，開心的與白貓生活在一起。當牠面對白貓死亡的時候，第一次落了淚，最後牠在白貓身邊，再也沒醒過來。

牠一直以來都不知道為了什麼而活，直到牠在死了無數次後遇到的這隻白貓，牠才知道有比愛自己還要更愛的對象。過去活的這一百萬次，對牠而言，比不上這與白貓短短一生的充實。過去的生命中沒有愛，對於生活只有厭惡，不論牠活了多久，都像少了些什麼的活著。

也許小孩子還不懂愛是什麼，或是其中深奧的寓意，但在一次次翻閱書本之後的想法也都可能不同，孩子們能夠慢慢地去思考。為何前面的主人待牠如此，以及即使主人們落淚了，但虎斑貓依然沒有感覺；白貓的死，卻讓牠如此的傷心落淚，再也沒有活過來，迎向生命最後的終點。

以上這些著名繪本，內容主題多指向孩童的品德教育，因為這是做人最基本的道理，期許孩子在學習了這些道理後，能夠積極向上，保有一顆善良的心，在了解這些涵義之餘，我們也大致瞭解了繪本的排版、架構，及劇情節奏，要注意畫面的連貫性，文字與圖片的搭配要有協調感，節奏要輕快鮮明，並要有起承轉合，於是我們把握這些因素，開始實作繪本。

第五章 繪本實作

從以上的研究中，我們對繪本有了更進一步的了解：一部好作品該擁有的要素、劇本的構思、印刷時該注意的問題等。

把握了這些元素，以此收穫，開始了繪本實作，以期製作出一本具有意義的作品。以下是我們的實作過程：

（一）選擇主題

由於我們是做日文繪本，所以想到可以做跟日本相關的內容，經過多次討論，最後我們決定以日漸嚴重的台灣、日本共同的社會問題「繭居族」為主題。

這個主題不僅與日本有緊密的關係，在過去也較沒有此題材的繪本，我們希望讀者能從中關心到這個議題，而此主題也可和我們前面所提到的親子關係作連結。

（二）編輯劇本

在確定主題之後，大家各自構思故事，將故事集合、摘選出主架構，每個人提出自己的意見、修飾故事，使之成為一個完整的劇本。

我們認為，從前面的研究成果來看，這本自製繪本屬於品德教育類，因為傳達了「溝通的重要性」，擁有親子共讀、心靈療癒的效用。

以下是我們的劇本：

1. 出場人物

陸：國小二年級的男生，喜歡畫畫。但是家庭缺乏溝通，父母不了解他真正的想法，所以逐漸自我封閉。

爸爸：強勢，對孩子要求很高。

媽媽：傳統的家庭主婦，卻不知道怎麼關心孩子。

醫生：看過無數繭居族的案例，站在專業角度提出建議。

老師：知道陸有繪畫天分，並將他的作品展現給陸的父母。

2. 中文劇本

〔前言〕

繭居族(引き籠もり)、御宅族(おたく)、尼特族(ニート)不同的地方是：御宅族是對某領域有高度興趣；尼特族就是不願賺錢，只想花爸媽的錢；繭居族則是抽離社會，在家裡閉不出門。造成這樣情況的原因有很多種，其中有在「家庭溝通不足」情況下所產生的，孩子無法回應父母的期待，又無法解決這種狀況，父母也無法理解孩子的現狀，小孩課業越來越重、補習班科目越補越多，最後逃避不去學校，進而足不出戶的例子。

現在的小孩在放學後還得去補習班，每週都有數學、國語等科目的考試，造成孩子的休息時間不多，親子溝通逐漸變少的情況下，孩子的壓力越來越大……

〔第一段〕

(陸垂頭喪氣的走在路上)

陸：「又是補習班，好累喔！明天還有考試，怎麼辦，有好多還沒看。好想休息、好想畫畫……」

最喜歡畫畫的陸，只想要畫畫。

但陸想到自己的做的父親節卡片得名了，非常開心，心裡想著爸爸收到卡片後，不知道會怎麼讚美自己，非常的期待。

(回到家)

陸：「我回來了。」

媽媽：「歡迎回來，今天有作業吧？補習班的考試如何？」

陸心想：好不容易回到家，還要問補習班的事。

陸：「沒什麼特別的，真煩。」

爸爸：「你這是什麼態度！我們那麼用心栽培你，讓你去補習班，你應該要更努力才對。」

陸：「真是的，說什麼栽培啊。」

（陸連飯都沒有吃，就直接走回房間）

陸：「一回到家又是學習、又是作業什麼的，真煩。」

一天一天，陸變得什麼都不想做了。

〔第二段〕

儘管這樣，陸還是每天被父母逼著上補習班，考試的成績也越來越差。

（陸的內心漸漸封閉起來。）

（陸的房間：陸拿著筆坐在書桌前，圖畫散亂一地。）

陸：「爸爸媽媽什麼都不懂。為什麼非去補習班不可？」

（某天早晨。）

媽媽：「陸，快點起床，要遲到了。」

媽媽：「陸！快點起床！」

陸：「我才不要上學，我不要去。」

媽媽：「不可以！快點起床！」

陸：「不要！不要！不要！不要！」

媽媽：「這該怎麼辦才好。」

數日後

爸爸：「陸起來了嗎？」

媽媽：「不起來，又說了不想去學校。」

爸爸：「怎麼可以說這種任性的話！」

媽媽：「不要這麼大聲，陸會更害怕的。啊！對了，聽隔壁的山田太太說，家附近似乎有位有名的醫生。」

爸爸：「好吧，明天一起去拜訪那位醫生，說不定他可以給我們一些建議。」

[第三段]

(醫院)

醫生：「怎麼了嗎？」

媽媽：「我們家的小孩突然說不想去上學了。」

醫生：「身體不舒服嗎？」

媽媽：「應該沒有，他都有好好吃飯。(回想)」

醫生：「他平常有上補習班嗎？」

媽媽：「有，不過最近學習狀況不太好。」

醫生：「此外，爸爸平常不怎麼跟小孩聊天吧。」

爸爸：「沒錯……你怎麼知道！」

醫生：「最近很多這樣的例子，這樣的情況可能是繭居族的徵狀了。」

爸爸&媽媽：「繭居族？」

醫生：「『繭居族』的意思是，遠離社會在家裡閉不出門。其中一種情況是『家庭溝通不足』所產生的，小孩受到家長期待，必須顧慮學校和補習班的成績，壓力太大、而感到挫折，變得無法解決問題，所以逃避不去學校，進而足不出戶。最重要的是，爸爸媽媽要多傾聽孩子的意見、了解孩子的需求、多和孩子溝通。」

[第四段]

(爸爸在陸房門口)

爸爸：「陸，我們已經把補習班取消了，一起談談吧，出來！」

陸：「不要。不管是爸爸還是媽媽，你們都不了解我！」

爸爸：「你！」

(爸爸正要發怒，但想起醫生說的話)

陸：「我想要什麼，爸爸媽媽全部都不知道！」

爸爸：「果然還是不行嗎。該怎麼辦才好呢？」

媽媽：「要不要去他的學校看看呢？向老師打聽一下陸在學校的狀況吧。」

[第五段]

媽媽：「我們家的陸最近有點奇怪，在學校有發生什麼事嗎。」

老師：「沒有啊，沒什麼特別的。啊，對了！上週，他在父親節卡片比賽得了第一名，非常開心的說著要帶回去送給爸爸。」

(爸爸開始回想，明白了前因後果。爸媽跟老師在走廊公佈欄前道別。)

(父母和老師在走廊的布告欄前看陸的作品。)

(回到家，陸的房門口。)

爸爸：「我今天去學校有看到你得獎的作品，你還有其他作品嗎？給爸爸看看吧。」

爸爸的跟你交換。(塞張自己畫的圖。)

(陸走出房門。)

陸：「好醜，這張給你。」

爸爸：「畫畫真難，明天要不要一起去公園呢？再教爸爸怎麼畫吧！」

媽媽：「太好了，我來做便當吧！陸，想吃什麼嗎？」

(隔天去野餐。)

3. 日文劇本

引き籠もりは、オタクとニートと違う。オタクが自分の好きな事柄や興味のある分野に極端に傾倒する人を指し、ニートが働かずに両親のお金を使うことを指すのに対して、引き籠もりとは根本的に社会と一線を引き、自分の殻に閉じこもることである。この結果を引き起こす原因はたくさんあるが、「家族間のコミュニケーション不足」も原因の一つである。子供が両親の期待に応えられず、困難な状況にあっても解決できないでいるのに、両親は子供の現状を理解できないでいる。そうしていると、子供は学校や塾でストレスがたまり、最後は学校に行かなくなるのである。

現代の子供たちは学校の授業が終わったあと塾に行く。科目は算数、国語などがあり、更に毎週テストがある。子供は休みの時間が少ないし、両親とのコミュニケーションが少なくなる一方で、だんだん子供のストレスは多くなっている。

〔第一段〕

(陸はがっかりして、道を歩いている。)

陸：「また、塾かあ... 疲れたなあ！ 明日はテストがある、どうしよう。ぜん

ぜん勉強しなかったよ... 休みたいよ、絵を描きたいよ...。」

絵を描くのが大好きな陸君は、絵が描きたくてしかたありません。

陸君が描いた父の日のカードは、クラスで一等賞をとりました。

嬉しくて、パパにあげたらどんなに褒められるか。すごく楽しみです。

(家に帰りました。)

陸：「ただいま。」

ママ：「お帰りなさい。きょうも宿題があるんでしょ？塾のテストはどうだったの？」

（陸：せっかく家に帰ったのに、また塾のことかあ。）

陸：「別に、うるさいなあ〜。」

パパ：「なんだ、その態度は？」

私たちは精いっぱいお前を育てて、塾にまで行かせているんだ。

お前はもっと頑張らないといけないだろ！」

陸：「全く、何が精いっぱい育ててるだよ。」

（陸君はごはんも食べずに、自分の部屋へ戻ってしまいました。）

陸：「家に帰っても勉強だ、宿題だって、本当に面倒くさい。」

（日に日に、陸君は何もしたくなくなっていました。）

〔第二段〕

それでも毎日陸君は両親に塾に行かされるのですが、テストの点数はどんどん悪くなっていきました。

（心の扉はだんだん閉まっていく。）

（陸の部屋の様子：陸は机の前に座って、ペンを持っている。絵が床に散乱。）

陸：「パパとママは何も分かってない。どうして塾になんか行かなければならないの？」

ある日の朝。

ママ：「陸、早く起きなさい、遅刻しちゃうよ。」

（陸君はまだ布団の中です。）

ママ：「陸！起きなさい！」

陸：「学校になんか行かない、絶対行かないんだから！」

ママ：「だめよ！早く起きなさい！」

陸：「いやだ！いやだ！いやだ！いやだ！！」

ママ：「どうしようかな（心配している）」

（翌日の）朝の食卓

パパ：「陸は？」

ママ：「ううん、また学校に行きたくないって。」

パパ：「何をわがまま言っているんだ！」

ママ：「そんな大きい声出さないで。陸が怖がりますから。」

あっ！そうだ。

隣の山田さんが言ってたんだけど、家の近所に有名なお医者さんがいる
みたいなの。」

パパ：「そうか、じゃあ、明日、その医者のところへ連れていこうか。」

何かアドバイスをしてくれるかもしれない。」

〔第三段〕

（病院で）

医者：「どうなさいましたか。」

ママ：「息子が突然、『学校に行きたくない』と言い出しまして。」

医者：「体調が悪いんですか。」

ママ：「体調は悪くないらしいです。ご飯もちゃんと食べています。（回想する）」

医者：「普段、塾にも行っていましたか。」

ママ：「はい。でも最近、勉強の調子はあまりよくありませんでした。」

医者：「それに、おとうさんは息子さんとあまり話しをしていませんね。」

パパ：「そうです。どうしてわかるんですか。」

医者：「最近、同じような例がたくさんあるんです。息子さんは『ひきこもり』
になるところだったのかもしれませんが。」

パパ&ママ：「ひきこもり？」

医者：「『ひきこもり』というのは、社会から離れて、外に出かけなくなってしま
うことです。その原因の一つに『家族間のコミュニケーション不足』
があります。ご両親は子供さんの出世を強く願いますが、子供さんは学
校と塾の成績両方に配慮しなければなりません。ストレスが大きくて、
心が折れてしまうと、問題を解決することができなくなって、学校へ行
きたくなくなって、ひいては外出もしなくなってしまうのです。ご両親
は子供さんとよく話をされて、何をして欲しいのか、理解してあげるこ
とが大切です。」

〔第四段〕

(陸の部屋の前)

パパ：「陸、もう塾はキャンセルしたよ。一緒に話をしよう。出ておいで！」

陸：「嫌だ！パパもママも、僕のことなんか何もわからないんだ！」

パパ：「お前！」

(パパは怒ろうとして、医者のお話を思い出しました。)

陸：「ぼくが何がほしいのか、パパもママも全然わからないんだ！」

パパ：「やっぱだめだ。どうしたらいいんだろう？」

ママ：「ねえ、学校に行ってみない？陸が学校でどうしていたか、先生に聞いて
みましょうよ。」

〔第五段〕

ママ：「最近、陸は変でした。学校で何かあったんでしょうか。」

先生：「いいえ。特には。あ、そうだ！先週、父の日のカードコンテスト、クラスで一番でしたよ。

すごく喜んで、『パパにあげるんだ』と言っていました。」

(パパは思い返すと、やっと陸君がひきこもりになった原因がわかりました。)

(両親と先生は廊下の掲示板前で陸の作品を見る。)

(家に帰って、陸の部屋の前で)

パパ：「今日学校に行ってお前が書いた作品を見たよ。

ほかにも描いた絵があるのか？パパに見せてごらん。

パパのと交換してよ。(父が絵を置く。)」

(陸、扉から顔を出す。)

陸：「不細工だね、これ。」

パパ：「絵って難しいんだな。明日公園へ行ってみないか？絵を描くのをパパに教えてくれ。」

ママ：「よかったわ。お弁当を作りましょうか。陸、何が食べたい？」

(翌日、ピクニックへ)

(三) 詞彙調整

1. 翻譯的差異

因為劇本翻譯是大家分工進行，而每個人思考、邏輯不同，所以譯文也有所差異，例如：「爸爸」就出現了「パパ」、「父」、「お父さん」三種說法；「媽媽」

也出現了「ママ」、「母」、「お母さん」三種說法。最後，經由大家討論，決定以現代孩子的口吻統一改為「パパ」、「ママ」。

2. 漢字與平假名轉換

在翻譯劇本時，我們依照自己所學來構思文句，沒有特別思考孩子是否能看懂。

在實際做繪本時，才想到：我們設定的年齡為 10 歲左右，必須考慮他們學過哪些漢字。

於是，為了讓小朋友不會因為艱深難懂的漢字或詞句而影響閱讀的樂趣，我們透過網路文章〈日本一年級小學生要學習的 80 個漢字〉、〈中國人：日本小學生太厲害！要掌握 1006 個漢字的音訓讀〉來了解日本小學生要學的漢字，並參考了許多年齡層設定與我們較相近的日文繪本，將對他們來說較為艱澀的文字改以平假名呈現，較繁複的詞句也以淺顯易懂的相近詞取代。

（四）製作分鏡圖

劇本完成後，我們開始製作分鏡圖。以下是作品的部分分鏡圖：



陸被課業壓得喘不過氣，走回家的路上。

資料來源：本小組製作

圖 5-1-1 陸回家路上



回到家，想與爸爸分享自己的作品，卻被爸爸斥責，難過地回房間。

資料來源：本小組製作

圖 5-1-2 吵架的開端



父母擔心陸的狀況，因而找醫生諮詢。

資料來源：本小組製作

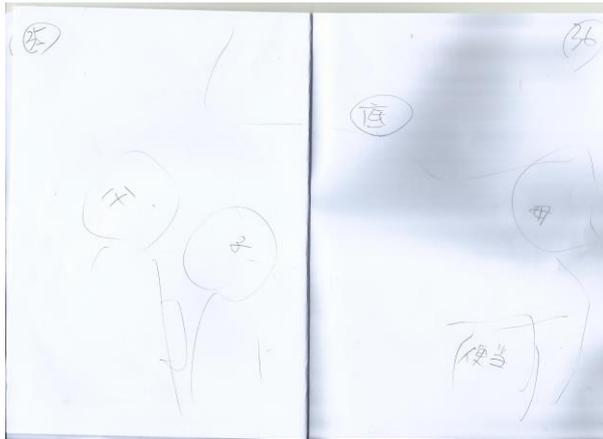
圖 5-1-3 尋求醫生協助



經過父母的努力，陸終於願意走出房門。

資料來源：本小組製作

圖 5-1-4 走出房門



全家開心的野餐。

資料來源：本小組製作

圖 5-1-5 野餐趣

(五) 電腦繪圖

分鏡圖完成後，組員郭霈庭便開始著手進行電腦繪圖，以下是部分的彩稿：



難過的躲在被窩裡畫圖的陸。

資料來源：組員郭霈庭繪製

圖 5-1-6 陸躲在被窩



散發出怨氣的房間。

資料來源：組員郭霈庭繪製

圖 5-1-7 陸的怨氣



父母試著與陸溝通。

資料來源：組員郭霈庭繪製

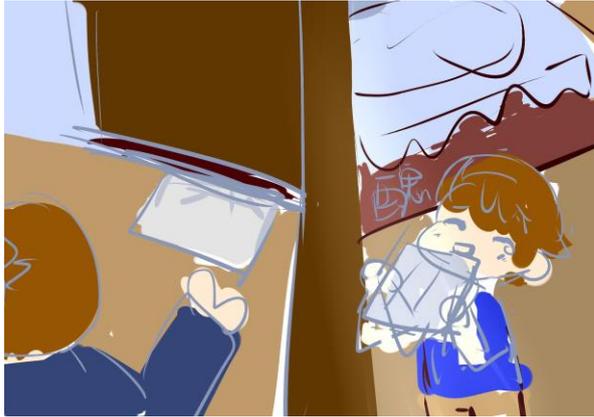
圖 5-1-8 試著溝通



老師帶領父母欣賞陸的作品。

資料來源：組員郭霈庭繪製

圖 5-1-9 在學校



父親與陸交流畫作，陸破涕為笑。

資料來源：組員郭霈庭繪製

圖 5-1-10 心的交流

（六）印刷

繪本實體的部分，需要去印刷社詢問關於印製繪本的事項。

必須要注意圖片的解析度以及出血部分。解析度與印出來的成品是否有鋸齒狀有很大的關係；出血是，為避免在印刷及裝訂時，會有誤差、切割到圖片，因此要留一些出血的部分，讓圖片在安全範圍內，並不被影響完整度。

在紙張選擇方面，我們選擇了較薄的紙張，因為考慮到適不適合翻頁，以及是否容易折損的問題，決定選擇道林紙 120 磅，封面則是用印刷社推薦的象牙 200P。裝訂的部分因為成本的關係，選擇了一般膠裝。

（七）小結

從無到有，每個人都付出了許多努力：郭霈庭負責繪圖、張雅雯負責劇本主架構、其他人分工合作，一同完成了劇本的修飾、翻譯、排版、分鏡。

自己親身體驗後，才明白繪本作家並不是一個輕鬆的職業，我們這麼多人一同製作都感到十分艱難，更何況市面的繪本幾乎都是一至二人合力完成。

看著我們付出這麼多心血的作品化為實體，那種感動是莫可名狀的，希望讀者能夠理解我們想傳達的意涵，並喜歡這個作品。

第六章 結論

繪本是在這繁忙社會中，父母與孩子增進感情的重要讀物，如今，資訊多元的時代，能選擇的繪本題材、種類也愈來愈多。除了孩子外，成人也能通過閱讀繪本，放鬆心靈，由此可見繪本在現代社會中的存在變得更加重要。因而我們針對繪本作了研究和實作，以下是我們的研究結論。

（一）繪本的發展、形式與種類

這次的專題，我們研究到繪本的歷史，才知道原來宗教書籍是繪本的基礎，繪本的發展也從附圖的手抄本，發展成兒童文學上重要的一環。此外，現在的繪本形式種類，依年齡不同而區分，像是布書就較適合學齡前的兒童，因為此階段的小孩會亂咬東西，布書方便清理，既能讓他們閱讀，也能讓父母安心。還有許多不同種類形式的繪本，已經和以前單純的紙本不同了。

（二）著名繪本受歡迎的原因

在第四章中，我們選擇了在日本著名的繪本做賞析，這些繪本被翻拍成動畫、電視劇等。在這當中，發現這些受歡迎的作品幾乎都有個共通點——那就是以「愛」為主題。

不論是親情還是友情，都圍繞在「愛」這個情感，正因為這些情感才將人們聯繫在一起。

此外，在《オオカミくんはピアニスト》中，野狼很喜愛他的鋼琴，並樂於分享給他人，希望讓其他動物也能欣賞他所喜愛的音樂，而這就是以「分享」為主題。

以上的題材之所以受讀者歡迎，是因為父母期望孩子能健康快樂的成長、正當的做人。於是藉著繪本讓孩子了解「愛」、懂得「分享」。

（三）分析繪本與親子間的連結

從第三章中，我們發現繪本在親子關係中，起了重要的作用，因為孩子如同張白紙般，容易受身邊事物的影響。於是我們選擇繪本，從這個小孩成長過程中常見的讀物著手。家庭與孩子的成長、發展有著密不可分的關係，讓家長在親子共讀的過程中教育孩子，也可增進親子關係。

（四）繪本的製作

在開始實作繪本階段中，從決定主題，撰寫劇本、畫面的呈現，以及如何排版，我們都是第一次嘗試。因此我們參閱了許多作品，了解繪本的編排。

考慮到孩子的耐心有限，故事不宜冗長，所以必須在有限篇幅內，呈現完整的故事；又因為我們選擇的主題較為沉重，要如何吸引孩子閱讀也是需要面臨到的課題。幾經討論後決定，以豐富的畫面及鮮明的色彩來吸引孩子的目光。故事方面要讓孩子，甚至是父母看了都能有所共鳴，所以將背景設為最常見的家庭問題，讓讀者能感同身受，彷彿自己就是故事的主人翁。

在市面上的繪本幾乎都只由一個編劇完成，與此不同，我們是團隊編劇，這也面臨了意見分歧的狀況，因此要學習如何從中協調不同的意見，並做到去蕪存菁，呈現出大家都滿意的劇本。

在劇本出來之後，如何讓讀者在沒有文字的輔助下，也能理解故事內容，是我們面臨到的問題。因此我們參閱了許多著名繪本，發現每一頁的圖都是那段劇情的重點，所以即使沒有文字也能將故事順利的進行下去。於是我們參照這種作法，擷取出故事的精華，結合想像力，繪製出連續且有故事性的作品。

最後，繪本實體的部分，需要去印刷社詢問關於印製繪本的事項。

必須要注意圖片的解析度以及出血部分。解析度與印出來的成品是否有鋸齒狀有很大的關係；出血是，為避免在印刷及裝訂時，會有誤差、切割到圖片，因此要留一些出血的部分，讓圖片在安全範圍內而不被影響完整度。

在紙張選擇方面，我們選擇了較薄的紙張，因為考慮到適不適合翻頁，以及是否容易折損的問題，決定選擇道林紙 150 磅，封面則是用印刷社推薦的厚紙。裝訂的部分因為成本的關係，選擇了一般膠裝。

繪本的種類、題材將會愈來愈多元化，孩子們有自由奔放的思考、無拘無束的想法，而且他們總是有問不完的「為什麼？」，因此如何讓他們沉浸在故事情節、引導他們理解繪本含意、滿足孩子所有的好奇心，這是繪本作家將會面臨到的問題。

這次的研究與實作，讓我們體會當一名繪本作家有多不容易，隨著科技的發達，資訊唾手可得，讀者的要求也愈來愈高，需要顧慮的方面也變的更多，增加了實作的困難度。從中我們深入了解繪本，知道了繪本不只是兒童讀物那麼簡單而已，它背後有著更深層的涵義，也實地走訪了在台日文繪本館，看了許多繪本以了解日本繪本的呈現方式、與小朋友接觸、和小朋友一起聽店員講故事，從孩子的角度來看繪本，並將收穫應用在實作當中。

參考文獻

(一) 中文書目

1. 林真美 (2014),《繪本之眼》,台北:天下雜誌股份有限公司,頁20-26。
2. 林真美 (2014),《繪本之眼》,台北:天下雜誌股份有限公司,頁40-42。
3. 林真美 (2014),《繪本之眼》,台北:天下雜誌股份有限公司,頁45-46。
4. 林真美 (2014),《繪本之眼》,台北:天下雜誌股份有限公司,頁70-74。
5. 林真美 (2014),《繪本之眼》,台北:天下雜誌股份有限公司,頁35-37。
6. 林真美 (2014),《繪本之眼》,台北:天下雜誌股份有限公司,頁78-83。
7. 林真美 (2014),《繪本之眼》,台北:天下雜誌股份有限公司,頁12-13。
8. 林真美 (2014),《繪本之眼》,台北:天下雜誌股份有限公司,頁98-99。
9. 林美琴 (2009),《繪本有什麼了不起》,台北:天衛文化圖書股份有限公司,頁19-33
10. 教育部 (2014),《適合寶寶看的書——閱讀手冊》,台北:中華民國教育部,頁10-13。

(二) 中文網頁

1. 小孫的家,〈繪本簡介〉, <http://web.ntnu.edu.tw/~694210221/index.htm>, 2016.4.28。
2. 王朝網路,〈信貴山緣起繪卷之飛倉〉, <http://tc.wangchao.net.cn/>, 2016.11.11。
3. 王朝網路,〈源氏物語繪卷〉, <http://tc.wangchao.net.cn/>, 2016.11.11。
4. 日本文化物語,〈日本浮世繪——入門篇〉, <http://m-miya.net/blog/>, 2016.11.11。
5. 秋菊蘭若,〈日本的浮世繪欣賞**〉, <http://blog.xuite.net/roswita921105/021105>, 2016.11.11。
6. 豆瓣讀書,〈大江戶怪奇畫帖 怪奇草雙紙畫譜〉, <https://book.douban.com/>,

- 2016.11.22。
7. 蠟筆哥哥說故事。〈日本傳統說演故事技巧，『紙芝居』的介紹〉，<http://bartonyao.pixnet.net/blog>，2016.11.11。
 8. 扎誌，〈日本-松居直：做讓三代人同時閱讀的圖書〉，<http://blog.udn.com/jason080/article>，2016.11.11。
 9. 繪本 · 小日子，〈07/06『和風盛典：日本的經典繪本』(上)用圖畫說故事的民族〉，<https://ehonnohi.wordpress.com/>，2016.11.11。
 10. 每日頭條，〈日本最火的繪本原來中國孩子也在看！〉，<https://kknews.cc/>，2016.11.13。
 11. Google圖書，〈激進的戰鬥家 – 一抹蚊子血〉，<https://books.google.com.tw/books?uid=108755543732352123462&hl=zh-TW>，2016.11.13。
 12. freelance translator mia c. hsieh 譯者謝靜雯翻譯作品集，〈2014年5月繪本《我不敢說，我怕被罵》〉，<http://miataiwan0815.blogspot.tw/>，2016.5.5。
 13. 閱讀繪本 30 天，〈感動路線的繪本-《加油，大胖狗！》〉，<http://blog.roodo.com/srbook>，2016.10.15。
 14. 台灣環境資訊協會-環境資訊中心，〈繪本夫妻檔聯手創作 給台灣的核電省思故事〉，<http://e-info.org.tw/>，2016.5.28。
 15. 臺北市立圖書館 兒童電子圖書館，〈龜兔賽跑〉，<http://kids.tpml.edu.tw/mp.asp?mp=100>，2016.5.28。
 16. 小魯閱讀網，〈請到我的家鄉來〉，<https://www.tienwei.com.tw/>，2016.6.7。
 17. 國立臺灣圖書館親子資料中心，〈鼩鼠寶寶挖地道〉，<http://www.ntl.edu.tw/mp.asp?mp=4>，2016.6.10。
 18. Bootscat長靴貓繪本館，〈[繪本推薦]番薯大作戰〉，<http://bootscat.pixnet.net/blog>，2016.6.17。
 19. 兒童繪本簡介，〈文字與圖畫的比例〉，<http://classweb.loxa.com.tw/cyy920/ee95pbook.htm>，2016.6.15。

20. 海狗房東的繪本書櫥，〈【無字繪本】《想念》〉，<https://higobooks.wordpress.com/>，2016.7.5。
21. 小書蟲童書坊，〈谷內鋼太繪本：風的電車（絕版書）（日文版，附中文翻譯）〉，<http://www.kidsbook.com.tw/>，2016.7.26。
22. 格林繪本網，〈夢幻城堡（白蒂莉亞 繪）〉，<http://www.grimmpress.com.tw/>，2016.7.29。
23. 親子天下，〈什麼樣的書適合寶寶〉，<https://www.parenting.com.tw/>，2016.7.30。
24. 信誼 Bookstart 閱讀起步走～播下幸福的種子，〈共讀技巧〉，<http://www.bookstart.org.tw/index.html>，2016.7.31。
25. 大塊Online，〈幾米袖珍本2006→2007〉，<https://www.locuspublishing.com/Default.aspx>，2016.7.30。
26. 圓滿三口組，〈【拼圖趣】媽媽很愛買之「日本木質拼圖書」！〉，<http://syhi1019.pixnet.net/blog>，2016.7.30。
27. 小Q媽咪 ☆ FiFi人生的部落格，〈♥小Q媽咪 | 育兒好物 | 信誼立體書 豆豆的家 | 絕對吸引小人的角色扮演立體遊戲書!!〉，<http://f97544203.pixnet.net/blog>，2016.7.31。
28. 凱緹公主& 蘿恩女王的小日子，〈【凱緹書房】 aug-2011-書單。之四。〉，<http://ashley813.pixnet.net/blog>，2016.8.5。
29. 波波。，〈親子共讀。山羊蛋糕店（38）〉，<http://popo2012.pixnet.net/blog>，2016.8.7。
30. 人妻修煉道場，〈【9m】小嘩的新歡--小魚嚕啦啦〉，<http://juki867020.pixnet.net/blog>，2016.8.1。
31. 蘋果酒的旅遊美食天地，〈寶寶書單1:生日快樂波波熊〉，<http://tiffeny0502.pixnet.net/blog>，2016.8.5。
32. 吱吱喳喳菜媽媽，〈【英文繪本】卡爾Does a Kangaroo Have A Mother, Too〉，

- <http://aoasisiter.pixnet.net/blog>，2016.10.15。
33. 部落格上漫步幻貓，〈【蔥寶的繪本世界】好玩有趣的想像力&創意接龍比賽～Marianne Dubuc繪本〉，<http://kay0319.pixnet.net/blog>，2016.9.16。
 34. 閱讀繪本30天，〈賴馬繪本《金太陽銀太陽》《十二生肖的故事》〉，<http://blog.roodo.com/srbook>，2016.10.15。
 35. NN mommy，〈1Y NN的風車有聲書：歌唱繪本、認知有聲學習書、收銀機有聲書、動物聲音繪本〉，<http://m9145304.pixnet.net/blog>，2016.9.17。
 36. 懷孕·生產·育兒·情報站－嬰兒與母親知識補給，〈如何為孩子挑選適當繪本〉，<http://www.mababy.com/default.aspx>，2016.10.16。
 37. ETtoday東森新聞雲，〈跨種族的愛！「你看起來很好吃」連男兒都噴淚〉，<http://www.ettoday.net/>，2016.9.7。
 38. 小雨麻 | 小雨媽咪的媽媽經，〈宮西達也恐龍繪本【你看起來很好吃。我是霸王龍。你永遠是我的寶貝】⊕2.2ys〉，<http://rainymom.com/>，2016.9.7。
 39. Booklife圓神書活網，〈你想留給孩子什麼？她教小花如何煮一碗味噌湯。〉，<https://www.booklife.com.tw/>，2016.9.10。
 40. 淡藍色的天空，〈繪本分享「狼與羊系列」〉，<http://blog.sina.com.tw/bluesky/>，2016.9.16。
 41. 米窩，〈鋼琴師的旅行〉，<http://cc2008.pixnet.net/blog>，2016.9.15。
 42. 我寫，故我在，〈繪本：活了一百萬次的貓〉，<http://hippos77.pixnet.net/blog>，2016.9.10。
 43. sina 書味頻道，〈日本一年級小學生要學習的80個漢字〉，<http://books.sina.com/bg/>，2016.10.25。
 44. 2ch中文網－認真你就輸了，〈中國人：日本小學生太厲害！要掌握1006個漢字的音訓讀〉，<http://2chcn.com/>，2016.11.14。

(三) 英文網頁

1. Paul Owen Lewis - Author, Artist, and Illustrator ,〈The Jupiter Stone〉, <http://www.paulowenlewis.com/> , 2016.2.20。
2. HarperCollins Publishers ,〈Does a Kangaroo Have a Mother, Too?〉, <https://www.harpercollins.com/> , 2016.4.30。

(四) 日文網頁

1. 文化遺産オンライン,〈鳥獣人物戯画断簡 (甲巻)〉, <http://bunka.nii.ac.jp/index.php> , 2016.11.10。
2. 日本の絵巻物,〈伴大納言絵詞〉, <http://www.sccf.jp/> , 2016.11.10。
3. 奈良国立博物館,〈国宝 信貴山縁起絵巻〉, <http://www.narahaku.go.jp/index.html> , 2016.11.10。
4. 文化遺産オンライン,〈源氏物語絵巻〉, <http://bunka.nii.ac.jp/index.php> , 2016.11.10。
5. 日本の絵巻物,〈源氏物語絵巻〉, <http://www.sccf.jp/> , 2016.11.10。
6. フレーベル館,〈おいしいありがとう〉, <http://www.froebel-kan.co.jp/> , 2016.4.18。
7. ポプラ社,〈おじいちゃんは106さい〉, <http://www.poplar.co.jp/> , 2016.8.9。
8. 文研出版,〈がんばれゴロウ!〉, <http://www.shinko-keirin.co.jp/bunken/> , 2016.9.2。
9. 偕成社,〈くどうぶつさいばん〉 タンチョウは悪代官か?〉, <http://www.kaiseisha.co.jp/> , 2016.9.8。
10. アリス館,〈もぐもぐとんねる〉, <http://www.alicekan.com/index.html> , 2016.9.17。
11. PHP研究所 PHP INTERFACE,〈歯がぬけた〉, <http://www.php.co.jp/> , 2016.9.20。

12. 童心社，〈さつまのおいも〉，<http://www.doshinsha.co.jp/>，2016.9.25。
13. 福音館書店，〈おつきさまこんばんは〉，<http://www.fukuinkan.co.jp/index2.php>，2016.10.20。
14. EhonNavi，〈おつきさまこんばんは〉，<http://www.ehonnavi.net/>，2016.10.20。
15. 偕成社，〈おいしいよ やぎのケーキやさん〉，<http://www.kaiseisha.co.jp/>，2016.9.26。
16. 永岡書店，〈木のえほん どうぶつパズル〉，<http://www.nagaokashoten.co.jp/>，2016.10.21。
17. ポプラ社，〈おまえうまそうだな〉，<http://www.poplar.co.jp/>，2016.10.31。
18. 講談社BOOK倶楽部，〈はなちゃんのみそ汁〉，<http://bookclub.kodansha.co.jp/>，2016.10.31。
19. 講談社BOOK倶楽部，〈あらしのよるに〉，<http://bookclub.kodansha.co.jp/>，2016.10.31。
20. 文化出版局，〈オオカミくんはピアニスト〉，<http://books.bunka.ac.jp/np/index.do>，2016.11.1。
21. 講談社BOOK倶楽部，〈100万回生きたねこ〉，<http://bookclub.kodansha.co.jp/>，2016.10.31。
22. ひきこもり情報 | NHK福祉ネットワーク，〈ひきこもりとは？〉，<http://web.archive.org/web/20050410160816/http://www.nhk.or.jp/fnet/hikikomori/index.html>，2016.5.27。

組員工作分工表

組員 工作	張雅雯	郭霈庭	侯又瑜	房婕莉	鄭于琦	張婉妤	劉又瑄
中文摘要				√		√	
日文摘要	√						
第一章	√	√	√	√	√	√	√
第二章			√	√		√	√
第三章				√	√	√	
第四章		√	√	√	√		√
第五章		√		√	√	√	
第六章				√		√	
資料蒐集	√	√	√	√	√	√	√
排版					√		
校對				√	√	√	
潤稿				√	√	√	
劇本主架構	√						
劇本構思	√	√		√	√		
劇本翻譯	√		√	√	√	√	√
繪本繪製		√					
PPT				√	√	√	
講稿				√	√	√	
海報		√					

專題報告修正要點

評審老師建議

1. 請在內文寫出參考資料來源。
2. 是否列出台灣或中國的繪本歷史。
3. 研究方法的說明不足。
4. 自己製作的繪本屬於什麼種類、題材、形式、機能？
5. 繪本鑑賞方面，請敘述為何選擇這五本繪本。
6. 請具體寫出「實地走訪在台日本館」的過程。
7. 強調繪本現在也可以是針對大人的讀物，卻又做出育兒指南的內容。
8. 更加深入探討繪本的文化。例如如何傳達出國情、思想等。
9. 選擇主題的部分，對於台灣文化的認知不足。
10. 請寫出草雙紙、赤本、黑本、青本、黃表紙、合卷的說明。
11. 安徒生童話獎是哪一國的獎項？出現的有點突然。
12. 第三章的部分邏輯要重新釐清，繪本是透過長輩選定後給小孩看的，必須先打動大人才可能傳到小孩的手上。
13. 劇本設定老式而傳統。
14. 參考文獻，同一本書列一次即可。
15. 中文程度差。

修正要點

1. 已在各部份加上參考資料來源。
2. 由於本專題為「日文繪本研究與實作」，主要還是以實作為主、日本繪本研究為輔，列出歐美繪本歷史是因為繪本是由歐美傳進日本，因此決定不加入台灣或中國歷史。
3. 研究方法為網路、書本的資料查詢、翻閱及組員間的討論，因此沒有特地寫出來。
4. 我們認為這本自製繪本屬於品德教育類，因為傳達了「溝通的重要性」，擁有親子共讀、心靈療癒的效用。已放入第五章第二節中。
5. 因為這些作品皆有被改編為動畫電影、舞台劇等。希望能在之後的實作中有所幫助，製作出一本好繪本。已放入第四章中。
6. 由於當時時間有限，我們並未在館內多逗留，所寫出來的部分已是全部過程。
7. 本專題只是提及也有適合成人閱讀的繪本，且選書方面也有列出成人，共讀則是前面章節有提到的繪本功用。
8. 本專題以實作為主，研究為輔，因此不考慮更加深入探討繪本的文化。
9. 由於對台灣文化的認知不足，我們決定將此部分改為著重描寫為何選擇繭

居族作為主題。

10. 草雙紙為赤本、黑本、青本、黃表紙、合卷的統稱，由於赤本較接近現代繪本，於是只打算列出赤本的說明。
11. 安徒生童話獎是國際獎項，已在歷史部分的內文中加入說明。
12. 大人和小孩的觀點、看法不同。像是幾米的《向左走向右走》，大人來看或許會很有感觸，但小孩子卻不能明白箇中滋味；而啟蒙繪本（如認識顏色）由大人來看也許無聊透頂，但對小孩來說卻很有趣。所以我們覺得這一章的邏輯沒有問題。
13. 如果還有下一次我們會改進。
14. 由於是不同章節的參考，所以才分開表示。
15. 已參照評審老師的意見檢查修改。